

# Il-Ġurnal Uffiċjali

## C 291

### tal-Unjoni Ewropea



Edizzjoni bil-Malti

## Informazzjoni u Avviżi

Volum 52  
1 ta' Diċembru 2009

| <u>Avviż Nru</u>  | Werrej  | Pagna |
|---|---|-------|
| I <i>Riżoluzzjonijiet, Rakkomandazzjonijiet u Opinjonijiet</i>      |   |       |
| OPINJONIJIET  |   |       |
| <b>Il-Bank Ċentrali Ewropew</b>                                     |   |       |
| 2009/C 291/01   | Opinjoni tal-Bank Ċentrali Ewropew tat-12 ta' Novembru 2009 dwar proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttivi 2006/48/KE u 2006/49/KE dwar ir-rekwiżiti kapitali għall-kotba tal-kummerċ u għar-ritolizzazzjonijiet, u r-reviżjoni superviżorja tal-politiki dwar ir-rimunerazzjoni (CON/2009/94) ..... | 1     |
| II <i>Komunikazzjonijiet</i>  |   |       |
| KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TAL-UNJONI EWROPEA |   |       |
| <b>Il-Kummissjoni</b>   |   |       |
| 2009/C 291/02   | Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.5647 – Advent/GFKL) <sup>(1)</sup> .....  | 7     |
| 2009/C 291/03   | Ebda oppożizzjoni għal koncentrazzjoni notifikata (Każ COMP/M.5640 – SCF/AIG BANK/AIG Credit) <sup>(1)</sup> .....  | 7     |

# MT

Prezz:  
3 EUR

<sup>(1)</sup> Test b'relevanza għaż-ŻEE

(Ikompli fil-pagna ta' wara)

IV *Informazzjoni*

## INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TAL-UNJONI EWROPEA

**II-Kummissjoni**

|               |  |   |
|---------------|--|---|
| 2009/C 291/04 | Rata tal-kambju tal-euro .....   | 8 |
| 2009/C 291/05 | Avviż tal-Kummissjoni li għandu x'jaqsam mal-partijiet eżentati, skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 88/97 dwar l-awtorizzazzjoni għall-eżenzjoni tal-importazzjoni ta' uħud mill-partijiet tar-rota li joriġinaw mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina mill-estensjoni permezz tar-Regolament (KE) Nru 71/97 tal-Kunsill, tad-dazju anti-dumping impost mir-Regolament (KEE) Nru 2474/93 tal-Kunsill, miżmum bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1524/2000 u emendat l-aħħar bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1095/2005: bidliet fl-isem u l-indirizz ta' ċerti partijiet eżentati ..... | 9 |

## INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

|               |  |    |
|---------------|--|----|
| 2009/C 291/06 | Informazzjoni komunikata mill-Istati Membri rigward għajnuna mill-Istat mogħtija skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/2008 li jiddikjara ċerti kategoriji ta' għajnuna bhala kompatibbli mas-suq komuni (Regolament għal Eżenzjoni Ġenerali Shiha) skont l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat <sup>(1)</sup> ..... | 12 |
| 2009/C 291/07 | Informazzjoni komunikata mill-Istati Membri rigward għajnuna mill-Istat mogħtija skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/2008 li jiddikjara ċerti kategoriji ta' għajnuna bhala kompatibbli mas-suq komuni (Regolament għal Eżenzjoni Ġenerali Shiha) skont l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat <sup>(1)</sup> ..... | 17 |
| 2009/C 291/08 | Informazzjoni komunikata mill-Istati Membri rigward għajnuna mill-Istat mogħtija skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/2008 li jiddikjara ċerti kategoriji ta' għajnuna bhala kompatibbli mas-suq komuni (Regolament għal Eżenzjoni Ġenerali Shiha) skont l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat <sup>(1)</sup> ..... | 23 |



<sup>(1)</sup> Test b'relevanza għaż-ŻEE

## I

(Riżoluzzjonijiet, Rakkomandazzjonijiet u Opinjonijiet)

## OPINJONIJIET

## IL-BANK ĊENTRALI EWROPEW

## OPINJONI TAL-BANK ĊENTRALI EWROPEW

tat-12 ta' Novembru 2009

dwar proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttivi 2006/48/KE u 2006/49/KE dwar ir-rekwiżiti kapitali għall-kotba tal-kummerċ u għar-rititolizzazzjonijiet, u r-reviżjoni superviżorja tal-politiki dwar ir-rimunerazzjoni

(CON/2009/94)

(2009/C 291/01)

**Introduzzjoni u bażi legali**

1. Fl-10 ta' Settembru 2009 il-Bank Ċentrali Ewropew (BĊE) irċieva talba mill-Kunsill tal-Unjoni Ewropea għal opinjoni dwar proposta għal Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttivi 2006/48/KE u 2006/49/KE dwar ir-rekwiżiti kapitali għall-kotba tal-kummerċ u għar-rititolizzazzjonijiet, u r-reviżjoni superviżorja tal-politiki dwar ir-rimunerazzjoni<sup>(1)</sup> (minn hawn 'il quddiem id-direttiva proposta).
2. Il-kompetenza tal-BĊE li jagħti opinjoni hija bbażata fuq l-ewwel inċiż tal-Artikolu 105(4) tat-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea u fuq l-Artikolu 105(5) tat-Trattat, billi d-direttiva proposta tittratta wiehed mill-kompiti tas-Sistema Ewropea tal-Banek Ċentrali (SEBC), jiġifieri li tikkontribwixxi għat-twettiq bla xkiel tal-politiki segwiti mill-awtoritajiet kompetenti dwar l-istabbiltà tas-sistema finanzjarja. Skont l-ewwel sentenza tal-Artikolu 17.5 tar-Regoli ta' Proċedura tal-Bank Ċentrali Ewropew, il-Kunsill Governattiv adotta din l-opinjoni.

**Osservazzjonijiet ġenerali**

3. Il-BĊE jilqa' d-direttiva proposta fir-rigward tar-rekwiżiti kapitali għall-kotba tal-kummerċ tal-bank u għar-rititolizzazzjonijiet, li bejn wiehed u iehor huma konsistenti mal-approċċ żviluppat reċentement mill-Kumitat ta' Basel dwar is-Superviżjoni Bankarja<sup>(2)</sup>. Il-BĊE huwa tal-fehma li hemm bżonn li jiġu allinjati iktar ir-rekwiżiti tad-direttiva proposta mal-qafas tar-riskju tas-suq ta' Basel II revedut. B'mod partikolari, il-BĊE jissuġġerixxi l-introduzzjoni fl-Anness II punt (1) tad-direttiva proposta eżenzjoni għall-attivitajiet ta' kummerċ ta' korrelazzjoni mir-rekwiżit li l-iskoperturi tat-titolizzazzjonijiet kollha fil-ktieb tal-kummerċ jirċievu t-trattament tar-riskju speċifiku standardizzat.
4. Barra minn hekk, il-BĊE jinnota li l-istudju tal-impatt kwantitattiv li bhalissa qed isir mill-Kumitat ta' Basel fuq is-Superviżjoni Bankarja jista' jwassal għar-rikalibrazzjoni tal-"attivitajiet ta' kummerċ ta' korrelazzjoni". Jekk l-istudju tal-impatt tassew iwassal għar-rikalibrazzjoni tal-qafas ta' riskju tas-suq ta' Basel II,

<sup>(1)</sup> KUMM(2009) 362 finali.

<sup>(2)</sup> Ara "Revisions to the Basel II market risk framework" [Reviżjonijiet għall-qafas tar-riskju tas-suq ta' Basel II], "Guidelines for computing capital for incremental risk in the trading book" [Linji gwida għall-komputazzjoni tal-kapital għar-riskju inkrementali fil-ktieb tal-kummerċ], u "Enhancements to the Basel II framework" [Titjib fil-qafas ta' Basel II], datat it-13 ta' Lulju 2009, disponibbli fuq il-websajt tal-Bank for International Settlements' f'<http://www.bis.org>

il-BĊE jappoġġa bis-shih li jkun hemm allinjament korrispondenti tad-direttiva proposta, jew xi emenda għaliha, biex tiġi żgurata l-kompetizzjoni internazzjonali ġusta f'dan il-qasam.

5. Il-BĊE jilqa' wkoll l-introduzzjoni tad-dispożizzjonijiet ta' rimunerazzjoni fl-Anness I tad-direttiva proposta, li huma skont l-impenn tal-mexxejja tal-G20 għall-implimentazzjoni ta' standards ta' kumpens internazzjonali mmirati li jtemmu prattiċi li jwasslu għat-tehid ta' riskju eċċessiv<sup>(1)</sup>. Barra minn hekk, il-BĊE jappoġġa l-applikazzjoni tad-dispożizzjonijiet tal-politiki ta' rimunerazzjoni fil-livell tal-grupp, biex jiġi żgurat it-trattament konsistenti ta' impjegati li jiehdu riskju fil-ġurisdizzjonijiet kollha fejn joperaw il-banek tal-UE. Fl-aħħar, il-BĊE jenfasizza li meta jiġu introdotti standards internazzjonali li jindirizzaw primarjament istituzzjonijiet finanzjarji sinifikanti fid-dritt Komunitarju, li japplika għall-istituzzjonijiet ta' kreditu kollha (inklużi dawk iżgħar), il-prinċipju tal-proporzjonalità, kif stabbilit fit-Trattat, għandu jiġi applikat kif jixraq.
6. Meta l-BĊE jirrakkomanda li tiġi adottata d-direttiva proposta, proposti ta' abbozzar speċifiċi jidhru fl-Anness akkumpanjati bi spjegazzjoni. Dawn il-proposti ma jindirizzawx l-osservazzjonijiet iktar ġenerali li saru iktar 'il fuq.

Magħmula fi Frankfurt am Main, fit-12 ta' Novembru 2009.

*Il-President tal-BĊE*  
Jean-Claude TRICHET

---

<sup>(1)</sup> Ara "FSF Principles for Sound Compensation Practices" [Prinċipji FSF għal Prattiċi ta' Kumpens Xierqa] u l-istandards ta' implimentazzjoni rilevanti, disponibbli fil-websajt tal-G20 f'<http://www.g20.org>

## ANNEX

## Proposti għall-abbozzar

| Test propost mill-Kummissjoni  | Emendi proposti mill-BĊE <sup>(1)</sup>  |
|--|--|
| <b>Emenda 1</b>  |  |
| Referenzi  |  |
| <p>“Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, partikolarment l-Artiklu 47(2),</p> <p>Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni,</p> <p>Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew,</p> <p>Jaġixxu skont il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat,”</p> | <p>“Wara li kkunsidra t-Trattat li jstabbilixxi l-Komunità Ewropea, partikolarment l-Artiklu 47(2),</p> <p>Wara li kkunsidraw il-proposta mill-Kummissjoni,</p> <p>Wara li kkunsidraw l-opinjoni tal-Kumitat Ekonomiku u Soċjali Ewropew,</p> <p><b>Wara li kkunsidra l-opinjoni tal-Bank Ċentrali Ewropew,</b></p> <p>Jaġixxu skont il-proċedura stabbilita fl-Artikolu 251 tat-Trattat,”</p> |

## Spjegazzjoni:

Billi t-Trattat jehtieg konsultazzjoni tal-BĊE fuq id-direttiva proposta, għandha tiddaħhal referenza f'dan is-sens fid-direttiva proposta skont l-Artikolu 253 tat-Trattat.

**Emenda 2**

## Artikolu 1(9)

|  |  |
|--|--|
| <p>“Artikolu 122b</p> <p>1. Minkejja l-piżijiet tar-riskju għal pożizzjonijiet ġenerali ta' rititolizzazzjoni fl-Anness IX, il-Parti 4, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jesigū li l-istituzzjonijiet ta' kreditu japplikaw piż tar-riskju ta' 1 250 % għal pożizzjonijiet f'rititolizzazzjonijiet kumplessi hafna, sakemm l-istituzzjoni ta' kreditu ma tkunx uriet lill-awtorità kompetenti għal kull pożizzjoni ta' rititolizzazzjoni bhal din li hija kkonformat mar-rekwiżiti stipulati fl-Artikolu 122a(4) u (5).</p> <p>2. Il-paragrafu 1 għandu japplika fir-rigward ta' pożizzjonijiet f'rititolizzazzjonijiet godda mahruġa wara l-31 ta' Diċembru 2010. Rigward il-pożizzjonijiet f'rititolizzazzjonijiet eżistenti, il-paragrafu 1 għandu japplika mill-31 ta' Diċembru 2014 f'każijiet fejn skoperturi sottostanti godda jiżdiedu jew jitbiddu wara dik id-data.”</p> | <p>“Artikolu 122b</p> <p><del>1. Minkejja l-piżijiet tar-riskju għal pożizzjonijiet ġenerali ta' rititolizzazzjoni fl-Anness IX, il-Parti 4, l-awtoritajiet kompetenti għandhom jesigū li l-istituzzjonijiet ta' kreditu japplikaw piż tar-riskju ta' 1 250 % għal pożizzjonijiet f'rititolizzazzjonijiet kumplessi hafna, sakemm l-istituzzjoni ta' kreditu ma tkunx uriet lill-awtorità kompetenti għal kull pożizzjoni ta' rititolizzazzjoni bhal din li hija kkonformat mar-rekwiżiti stipulati fl-Artikolu 122a(4) u (5).</del></p> <p><del>2. Il-paragrafu 1 għandu japplika fir-rigward ta' pożizzjonijiet f'rititolizzazzjonijiet godda mahruġa wara l-31 ta' Diċembru 2010. Rigward il-pożizzjonijiet f'rititolizzazzjonijiet eżistenti, il-paragrafu 1 għandu japplika mill-31 ta' Diċembru 2014 f'każijiet fejn skoperturi sottostanti godda jiżdiedu jew jitbiddu wara dik id-data.”</del></p> |
|--|--|

## Spjegazzjoni:

Il-kwistjoni ta' nuqqas ta' konformità mar-rekwiżiti ta' diligenza dovuta għall-iskoperturi ta' titolizzazzjoni hija indirizzata b'mod adegwat fl-Artikolu 122a tad-Direttiva adottata mill-Kunsill fil-15 ta' Lulju 2009 <sup>(2)</sup> Barra minn hekk, it-trattament propost ta' skoperturi ta' rititolizzazzjoni kumplessi hafna proposti taht l-Artikolu 122b mhuwiex konformi mal-prinċipju ta' proporzjonalità applikat fl-Artikolu 122a(5) tad-direttiva msemmija iktar 'il fuq, li pprovdi għal medda ta' 250 % sa 1 250 %, dan jiddependi fuq il-livell ta' ksur tad-dispożizzjonijiet tad-diligenza dovuta. Bħala konsegwenza, il-BĊE jissuġġerixxi li jiħassar l-Artikolu 122b propost.

| Test propost mill-Kummissjoni | Emendi proposti mill-BĊE <sup>(1)</sup> |
|-------------------------------|---|
|-------------------------------|---|

**Emenda 3**

Anness I, paragrafu 1

| “11. POLITIKI DWAR IR-RIMUNERAZZJONI  | “11. POLITIKI DWAR IR-RIMUNERAZZJONI   |
|---|--|
| <p>22. Meta jistabbilixxu u japplikaw il-politiki dwar ir-rimunerazzjoni għal dawk il-kategoriji ta' personal li l-attivitajiet professjonali tagħhom ikollhom impatt materjali fuq il-profil tar-riskju tagħhom, l-istituzzjonijiet ta' kreditu għandhom jikkonformaw mal-prinċipji segwenti b'mod li jkun adattat għad-daqs tagħhom, għall-organizzazzjoni interna u għan-natura, il-firxa u l-kumplessità tal-attivitajiet tagħhom:</p> <p>(a) il-politika dwar ir-rimunerazzjoni tkun konsistenti ma' u tippromwovi mmanigġjar tajjeb u effikaċi tar-riskji u ma tinkoraġġix tehid tar-riskju li jaqbeż il-livell ta' riskju ttollerat tal-istituzzjoni ta' kreditu;</p> <p>(b) il-politika dwar ir-rimunerazzjoni tkun konsistenti mal-istrategġija kummerċjali, l-oġgettivi, il-valuri u l-interessi fit-tul tal-istituzzjoni ta' kreditu;</p> <p>(c) il-korp maniġerjali (funzjoni superviżorja) tal-istituzzjoni ta' kreditu jistabbilixxi l-prinċipji generali tal-politika dwar ir-rimunerazzjoni u jkun responsabbli għall-implimentazzjoni tagħha;</p> <p>(d) l-implimentazzjoni tal-politika dwar ir-rimunerazzjoni tkun, tal-anqas darba fis-sena, soġġetta għal reviżjoni interna ċentrali u indipendenti dwar il-konformità mal-politiki u l-proċeduri għar-rimunerazzjoni definiti mill-korp maniġerjali (funzjoni superviżorja);</p> <p>(e) Fejn ir-rimunerazzjoni tkun marbuta mal-prestazzjoni, l-ammont totali ta' rimunerazzjoni jkun ibbażat fuq kombinazzjoni tal-valutazzjoni tal-prestazzjoni tal-individwu u tal-unità tan-negozju konċernata u tar-riżultati globali tal-istituzzjoni ta' kreditu;</p> <p>(f) Il-komponenti fissi u varjabbli tar-rimunerazzjoni totali jkunu bbilanċjati b'mod xieraq; il-komponent fiss jirrappreżenta proporzjon għoli biżżejjed tar-rimunerazzjoni totali sabiex jippermetti t-thaddim ta' politika kompletament flessibbli dwar il-bonusijiet, fosthom il-possibbiltà li ma jithallas l-ebda bonus;</p> <p>(g) il-hlasijiet marbuta mat-terminazzjoni bikrija ta' kuntratt jirriflettu l-prestazzjoni miksuba maż-żmien u huma mfassla b'mod li ma jippremjawx il-falliment;</p> | <p>22. Meta jistabbilixxu u japplikaw il-politiki dwar ir-rimunerazzjoni għal dawk il-kategoriji ta' personal li l-attivitajiet professjonali tagħhom ikollhom impatt materjali fuq il-profil tar-riskju tagħhom, l-istituzzjonijiet ta' kreditu għandhom jikkonformaw mal-prinċipji segwenti b'mod li jkun adattat għad-daqs tagħhom, għall-organizzazzjoni interna u għan-natura, il-firxa u l-kumplessità tal-attivitajiet tagħhom:</p> <p>(a) il-politika dwar ir-rimunerazzjoni tkun konsistenti ma' u tippromwovi mmanigġjar tajjeb u effikaċi tar-riskji u ma tinkoraġġix tehid tar-riskju li jaqbeż il-livell ta' riskju ttollerat tal-istituzzjoni ta' kreditu;</p> <p>(b) il-politika dwar ir-rimunerazzjoni tkun konsistenti mal-istrategġija kummerċjali, l-oġgettivi, il-valuri u l-interessi fit-tul tal-istituzzjoni ta' kreditu;</p> <p>(c) il-korp maniġerjali (funzjoni superviżorja) tal-istituzzjoni ta' kreditu jistabbilixxi <b>u jirriveđi</b> l-prinċipji generali tal-politika dwar ir-rimunerazzjoni u jkun responsabbli għall-implimentazzjoni tagħha;</p> <p>(d) l-implimentazzjoni tal-politika dwar ir-rimunerazzjoni tkun, tal-anqas darba fis-sena, soġġetta għal reviżjoni interna ċentrali u indipendenti dwar il-konformità mal-politiki u l-proċeduri għar-rimunerazzjoni definiti mill-korp maniġerjali (funzjoni superviżorja);</p> <p><b>(e) ir-rimunerazzjoni ta' staff impenjat fil-kontroll finanzjarju u tar-riskju hija indipendenti mill-oqsma ta' negozju li jissorveljaw u f'parità mar-rwol ewlieni tagħhom fl-istituzzjoni tal-kreditu;</b></p> <p>(ef) fejn ir-rimunerazzjoni tkun marbuta mal-prestazzjoni, l-ammont totali ta' rimunerazzjoni jkun ibbażat fuq kombinazzjoni tal-valutazzjoni tal-prestazzjoni tal-individwu u tal-unità tan-negozju konċernata u tar-riżultati globali tal-istituzzjoni ta' kreditu;</p> <p><b>(hg)</b> il-kejl tal-prestazzjoni li jintuża sabiex jiġi kkalkulati <b>il-komponent tar-rimunerazzjoni varjabbli bonusijiet jew raggruppamenti ta' bonusijiet</b> jinkludi agġustament <b>għat-tipi kollha ta'</b> riskji preżenti u futuri u jqis il-prezz tal-kapital u l-likwidità mehteġa;</p> |

| Test propost mill-Kummissjoni  | Emendi proposti mill-BĊE <sup>(1)</sup>   |
|--|---|
| <p>(h) il-kejl tal-prestazzjoni li jintuża sabiex jiġu kkalkulati bonusijiet jew raggruppamenti ta' bonusijiet jinkludi aġġustament għar-riskji preżenti u futuri u jqis il-prezz tal-kapital u l-likwidità meħtieġa;</p> <p>(i) il-hlas tal-parti prinċipali ta' bonus sinifikanti jiġi ddifferit għal perjodu xieraq u jkun marbut mal-prestazzjoni tal-kumpanija fil-ġejjieni."</p> | <p>(h) <b>rimunerazzjoni varjabbli ggarantita tista' ssehh biss f'każijiet eċċezzjonali fil-kuntest tal-impjeg ta' staff ġdid u huwa limitat għall-ewwel sena, wara li jitqiesu l-politiki tal-immanigġjar tar-riskju prudenti;</b></p> <p>(fi) <b>il-komponenti fissi u varjabbli tar-rimunerazzjoni totali jkunu bbilancjati b'mod xieraq u konsistenti ma' allinjament tar-riskju;</b> il-komponent fiss jirrappreżenta proporzjon għoli biżżejjed tar-rimunerazzjoni totali sabiex jippermetti t-tħaddim ta' politika kompletament flessibbli dwar il-bonusijiet <b>fir-rigward tal-komponent varjabbli</b>, fosthom il-possibbiltà li ma jithallas l-ebda <del>bonus</del> <b>komponent variabbli;</b></p> <p>(j) <b>il-hlas tar-rimunerazzjoni varjabbli totali ma tillimitax il-kapaċità tal-istituzzjoni ta' kreditu li ssahhah il-bażi kapitali tagħha;</b></p> <p>(ik) il-hlas tal-parti prinċipali ta' <del>bonus</del> <b>komponent ta' rimunerazzjoni varjabbli</b> sinifikanti jiġi ddifferit għal perjodu xieraq <b>ta' mhux anqas minn tliet snin, ma jiġix vestit iktar mghaġġel milli fuq bażi pro rata</b> u jkun marbut mal-prestazzjoni tal-istituzzjoni ta' kreditu fil-ġejjieni;</p> <p>(l) <b>proporzjon sostanzjali tal-komponent tar-rimunerazzjoni varjabbli għandu jingħata f'ishma jew fi strumenti marbuta mal-ishma, jew, meta jkun xieraq, strumenti oħrajn mhux fi flus kontanti sakemm dawn l-istrumenti johlqu incentivi allinjati mal-holqien tal-valur fit-tul u l-orizzonti taż-żmien tar-riskju. Għoti f'ishma, marbuta mal-ishma jew strumenti oħrajn mhux fi flus kontanti huma suġġetti għal politika ta' żamma xierqa;</b></p> <p>(gm) il-hlasijiet marbuta mat-terminazzjoni bikrija ta' kuntratt jirriflettu l-prestazzjoni miksuba maż-żmien u huma mfassla b'mod li ma jippremjawx il-falliment;</p> <p>22a. <b>L-istituzzjonijiet ta' kreditu li huma sinifikanti fir-rigward tad-daqs tagħhom, organizzazzjoni interna u n-natura, l-ambitu u l-komplessità tal-attivitajiet tagħhom għandhom jistabbilixxu kumitat ta' bord ta' rimunerazzjoni biex jissorvelja l-politiki u l-prattiki ta' kumpens tagħhom. Il-kumitat ta' rimunerazzjoni għandu jiġi kkostitwit b'mod li jippermettilu li jeżerċita għodid kompetenti u indipendenti fuq politiki ta' rimunerazzjoni u Prattiki u incentivi mahluqin għall-immanigġjar tar-riskju, il-kapital u l-likwidità."</b></p> |

| Test propost mill-Kummissjoni | Emendi proposti mill-BĊE <sup>(1)</sup> |
|-------------------------------|---|
|-------------------------------|---|

## Spjegazzjoni:

Il-BĊE jissuġġerixxi li jiġi emendat l-Anness I, paragrafu 1 tad-direttiva proposta kif ġej: (i) il-kejl tal-prestazzjoni għandu jiġi aġġustat għat-tipi kollha ta' riskju (ara l-punt g tal-kolonna tal-lemin iktar 'il fuq); u (ii) il-punti h u i tal-Anness I, paragrafu 1 tad-direttiva proposta għandhom jinqalbu (ara l-punti g u i tal-kolonna tal-lemin iktar 'il fuq) biex jinżammew flimkien ir-referenzi għall-kejl tal-prestazzjoni u għall-komponent tar-rimunerazzjoni varjabbli. Fl-aħħar nett, il-BĊE jipproponi l-introduzzjoni ta' prinċipji godda li jirriflettu l-ftehim tal-mexxejja tal-G20 li ntlahaq fil-Laqgħa Għolja ta' Pittsburg bejn l-24 u l-25 ta' Settembru 2009. B'mod partikolari, il-Mexxejja tal-G20 jaqblu għal kollox mal-istandards ta' implimentazzjoni tal-Bord tal-Istabbiltà Finanzjarja mmirata lejn l-allinjament ta' kumpens mal-ħolqien ta' valur fit-tul, mhux it-tehid ta' riskju eċċessiv (ara n-nota ta' qiegħ il-paġna 3 iktar 'il fuq).

**Emenda 4**

Anness II, paragrafu 3(e)

|   |   |
|---|---|
| "7. Għall-finijiet tal-punti 10b(a) u 10b(b), ir-riżultati tal-kalkolu li taġġmel l-istituzzjoni nnifisha għandhom jiżdiedu b'fattur ta' multiplikazzjoni (m+) ta' mill-inqas 3." | "7. Għall-finijiet tal-punti 10b(a) u 10b(b), ir-riżultati tal-kalkolu li taġġmel l-istituzzjoni nnifisha għandhom jiżdiedu b'fattur ta' multiplikazzjoni (m <sub>+</sub> ) ta' mill-inqas 3 <b>u fattur ta' multiplikazzjoni (m<sub>s</sub>) ta' mill-inqas 3.</b> " |
|---|---|

## Spjegazzjoni:

Il-BĊE jappoġġa l-allinjament tad-direttiva proposta mat-test ta' Basel rilevanti (jiġifieri Revizjonijiet għall-qafas tar-riskju tas-suq ta' Basel II) li jipprovdi għal żewġ multiplikaturi differenti għall-valur-fir-riskju kurrenti u stressjat.

**Emenda 5**

Anness II, paragrafu 3(f)

|  |  |
|--|--|
| "Għall-finijiet tal-punt 10b(a) u 10b(b), il-fattur ta' multiplikazzjoni (m+) għandu jiġi miżjud b'fattur ta' zieda ta' bejn 0 u 1 skont it-Tabella 1, jiddependi fuq in-numru ta' qbiż tal-valur għall-aktar 250 ġurnata tan-negozju riċenti kif muri mill-ittestjar b'lura tal-kejl tal-valur fir-riskju mill-istituzzjoni kif stabbilit fil-punt 10 [...]." | "Għall-finijiet tal-punt 10b(a) u 10b(b), il-fattur ta' multiplikazzjoni (m <sub>+</sub> ) <b>u (m<sub>s</sub>)</b> għandu jiġi miżjud b'fattur ta' zieda ta' bejn 0 u 1 skont it-Tabella 1, jiddependi fuq in-numru ta' qbiż tal-valur għall-aktar 250 ġurnata tan-negozju riċenti kif muri mill-ittestjar b'lura tal-kejl tal-valur fir-riskju mill-istituzzjoni kif stabbilit fil-punt 10 [...]." |
|--|--|

## Spjegazzjoni:

Ara l-isjegazzjoni għall-Emenda 4.

<sup>(1)</sup> Il-grassett fil-korp tat-test jindika fejn il-BĊE qed jipproponi li jiddaħhal test ġdid. It-thassir (strikethrough) fil-korp tat-test jindika fejn il-BĊE qed jipproponi li jithassar test.

<sup>(2)</sup> Direttiva tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill li temenda d-Direttiva 2006/48/KE, 2006/49/KE u 2007/64/KE dwar banek affiljati ma' istituzzjonijiet ċentrali, ċerti elementi ta' fondi proprji, skoperturi kbar, arrangamenti superviżorji, u l-ġestjoni tal-kriżijiet adottata mill-Kunsill fil-15 ta' Lulju 2009, wara ftehim milhuq mal-Parlament Ewropew fl-ewwel qari, disponibbli fil-websajt tal-Kunsill f'<http://register.consilium.europa.eu>



## II

*(Komunikazzjonijiet)*

## KOMUNIKAZZJONIJIET MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TAL-UNJONI EWROPEA

## IL-KUMMISSJONI

**Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata****(Każ COMP/M.5647 – Advent/GFKL)****(Test b'relevanza għaż-ŻEE)**

(2009/C 291/02)

Fit-23 ta' Novembru 2009, il-Kummissjoni ddecidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test shih tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitnehha kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- Fit-taqsim tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi facilitajiet li jghinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
- fforma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) fid-dokument li jgħib in-numru 32009M5647. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea.

**Ebda oppożizzjoni għal konċentrazzjoni notifikata****(Każ COMP/M.5640 – SCF/AIG BANK/AIG Credit)****(Test b'relevanza għaż-ŻEE)**

(2009/C 291/03)

Fl-20 ta' Novembru 2009, il-Kummissjoni ddecidiet li ma topponix il-konċentrazzjoni notifikata msemmija hawn fuq u li tiddikjaraha kompatibbli mas-suq komuni. Din id-deċiżjoni hi bbażata fuq l-Artikolu 6(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004. It-test shih tad-deċiżjoni hu disponibbli biss fl-Ingliż u ser isir pubbliku wara li jitnehha kwalunkwe sigriet tan-negozju li jista' jkun fih. Dan it-test jinstab:

- Fit-taqsim tal-amalgamazzjoni tal-websajt tal-Kummissjoni dwar il-Kompetizzjoni (<http://ec.europa.eu/competition/mergers/cases/>). Din il-websajt tipprovdi diversi facilitajiet li jghinu sabiex jinstabu d-deċiżjonijiet individwali ta' amalgamazzjoni, inklużi l-kumpanija, in-numru tal-każ, id-data u l-indiċi settorjali,
- fforma elettronika fil-websajt EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu/en/index.htm>) fid-dokument li jgħib in-numru 32009M5640. Il-EUR-Lex hu l-aċċess fuq l-internet għal-liġi Ewropea.

## IV

(Informazzjoni)

## INFORMAZZJONI MINN ISTITUZZJONIJIET U KORPI TAL-UNJONI EWROPEA

## IL-KUMMISSJONI

Rata tal-kambju tal-euro <sup>(1)</sup>

It-30 ta' Novembru 2009

(2009/C 291/04)

1 euro =

| Munita | Rata tal-kambju  | Munita  | Rata tal-kambju |                           |           |
|--------|------------------|---------|-----------------|---------------------------|-----------|
| USD    | Dollaru Amerikan | 1,5023  | AUD             | Dollaru Awstraljan        | 1,6452    |
| JPY    | Yen Ġappuniż     | 129,77  | CAD             | Dollaru Kanadiż           | 1,5882    |
| DKK    | Krona Daniża     | 7,4424  | HKD             | Dollaru ta' Hong Kong     | 11,6431   |
| GBP    | Lira Sterlina    | 0,91155 | NZD             | Dollaru tan-New Zealand   | 2,1019    |
| SEK    | Krona Żvediza    | 10,4533 | SGD             | Dollaru tas-Singapor      | 2,0789    |
| CHF    | Frank Żvizzeru   | 1,5071  | KRW             | Won tal-Korea t'Isfel     | 1 746,88  |
| ISK    | Krona İzlandiża  |         | ZAR             | Rand ta' l-Afrika t'Isfel | 11,1421   |
| NOK    | Krona Norveġiża  | 8,5125  | CNY             | Yuan ren-min-bi Ċiniż     | 10,2564   |
| BGN    | Lev Bulgaru      | 1,9558  | HRK             | Kuna Kroata               | 7,3160    |
| CZK    | Krona Ċeka       | 26,135  | IDR             | Rupiah Indoneżjan         | 14 222,64 |
| EEK    | Krona Estona     | 15,6466 | MYR             | Ringgit Malażjan          | 5,0966    |
| HUF    | Forint Ungeriz   | 273,88  | PHP             | Peso Filippin             | 70,918    |
| LTL    | Litas Litwan     | 3,4528  | RUB             | Rouble Russu              | 43,9800   |
| LVL    | Lats Latvjan     | 0,7088  | THB             | Baht Tajlandiż            | 49,951    |
| PLN    | Zloty Pollakk    | 4,1441  | BRL             | Real Braziljan            | 2,6251    |
| RON    | Leu Rumun        | 4,2706  | MXN             | Peso Messikan             | 19,3984   |
| TRY    | Lira Turka       | 2,2980  | INR             | Rupi Indjan               | 69,7590   |

<sup>(1)</sup> Sors: rata tal-kambju ta' referenza ppubblikata mill-Bank Ċentrali Ewropew.

**Avviż tal-Kummissjoni li għandu x'jaqsam mal-partijiet eżentati, skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 88/97 dwar l-awtorizzazzjoni għall-eżenzjoni tal-importazzjoni ta' uħud mill-partijiet tar-rota li joriġinaw mir-Repubblika Popolari taċ-Ċina mill-estensjoni permezz tar-Regolament (KE) Nru 71/97 tal-Kunsill, tad-dazju anti-dumping impost mir-Regolament (KEE) Nru 2474/93 tal-Kunsill, miżmum bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1524/2000 u emendat l-aħhar bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1095/2005: bidliet fl-isem u l-indirizz ta' ċerti partijiet eżentati**

(2009/C 291/05)

Ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 88/97 <sup>(1)</sup> (ir-“Regolament ta' eżenzjoni”) jawtorizza l-eżenzjoni mid-dazju estiż ta' anti-dumping fuq l-importazzjonijiet ta' ċerti partijiet ta' roti li joriġinaw fir-Repubblika Popolari taċ-Ċina. Dan id-dazju rriżulta mill-estensjoni bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 71/97 <sup>(2)</sup> tad-dazju tal-anti-dumping impost bir-Regolament tal-Kunsill (KEE) Nru 2474/93 <sup>(3)</sup>, miżmum mir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1524/2000 <sup>(4)</sup> u emendat l-aħhar bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1095/2005 <sup>(5)</sup>.

F'dan il-qafas, u permezz ta' Deċiżjonijiet tal-Kummissjoni suċċessivi, ċertu numru ta' produttori tar-roti ġew eżentati mid-dazju anti-dumping estiż: *inter alia*,

Bike Fun International s.r.o. (Kodiċi addizzjonali TARIC A536) <sup>(6)</sup>, C-Trading s.r.o. (Kodiċi addizzjonali TARIC A662) <sup>(7)</sup>, Décathlon Italia SRL (Kodiċi addizzjonali TARIC 8085) <sup>(8)</sup>, F.lli Schiano S.R.L. (Kodiċi addizzjonali TARIC A824) <sup>(9)</sup>, Ghost Mountain Bikes GmbH (Kodiċi addizzjonali TARIC 8523) <sup>(10)</sup>, Step-pewolf GmbH (Kodiċi addizzjonali TARIC A406) <sup>(11)</sup>.

Bike Fun International s.r.o. infurmat lill-Kummissjoni li l-indirizz legali tal-kumpanija nbidel minn Štefá-nikova 1163, 742 21 Kopřivnice, ir-REPUBBLIKA ĊEKA, għal Areál Tatry 1445/2, 742 21 Kopřivnice, ir-REPUBBLIKA ĊEKA.

C-Trading s.r.o. infurmat lill-Kummissjoni li l-isem legali tal-kumpanija nbidel minn C-Trading s.r.o. għal Credat Industries a.s.

Décathlon Italia SRL infurmat lill-Kummissjoni li l-isem legali tal-kumpanija nbidel minn Décathlon Italia SRL, I-20124 Milano MI, I-ITALJA, għal Oxiprod S.R.L., Via Morone Gerolamo 4, I-20121 Milano MI, I-ITALJA.

F.lli Schiano S.R.L. infurmat lill-Kummissjoni li l-indirizz legali tal-kumpanija nbidel minn Via Carmelo Pezzullo 20, 80027 Frattamaggiore NA, I-ITALJA għal Via Ferdinando Del Carretto 26, 80100 Napoli NA, I-ITALJA.

Ghost Mountain Bikes GmbH infurmat lill-Kummissjoni li l-isem u l-indirizz legali tal-kumpanija nbidlu minn Ghost Mountain Bikes GmbH, 95652 Waldsassen, il-ĠERMANJA għal Ghost-Bikes GmbH, An der Tongrube 3, 95652 Waldsassen, il-ĠERMANJA.

Steppenwolf GmbH infurmat lill-Kummissjoni li l-indirizz legali tal-kumpanija nbidel minn Wettersteins-trasse 18, 82024 Taufkirchen, il-ĠERMANJA għal Keltenring 9, 82041 Oberhaching, il-ĠERMANJA.

<sup>(1)</sup> ĠU L 17, 21.1.1997, p. 17.

<sup>(2)</sup> ĠU L 16, 18.1.1997, p. 55.

<sup>(3)</sup> ĠU L 228, 9.9.1993, p. 1.

<sup>(4)</sup> ĠU L 175, 14.7.2000, p. 39.

<sup>(5)</sup> ĠU L 183, 14.7.2005, p. 1.

<sup>(6)</sup> ĠU L 17, 21.1.2006, p. 16.

<sup>(7)</sup> ĠU L 313, 14.11.2006, p. 5.

<sup>(8)</sup> ĠU L 193, 22.7.1997, p. 32.

<sup>(9)</sup> ĠU L 81, 20.3.2008, p. 73.

<sup>(10)</sup> ĠU L 31, 6.2.1998, p. 25.

<sup>(11)</sup> ĠU L 336, 23.12.2003, p. 101.

Wara li ezaminat it-tagħrif mogħti lilha, il-Kummissjoni stabbiliet li l-bidliet fl-ismijiet u fl-indirizzi legali tal-kumpaniji ma jaffettwawx l-operazzjonijiet ta' immuntar f'dak li għandu x'jaqsam mal-istipulazzjonijiet tar-Regolament ta' eżenzjoni u għalhekk il-Kummissjoni ma tqisx li dawn il-bidliet għandhom jaffettwaw l-eżenzjoni mid-dazju anti-dumping estiż.

Għalhekk ir-referenzi għal Bike Fun International s.r.o. fid-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2006/22/KE, għal C-Trading s.r.o. fid-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2006/772/KE, għal Décathlon Italia SRL fid-Deciżjoni tal-Kummissjoni 97/447/KE, għal F.lli Schiano S.R.L. fid-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2008/260/KE, għal Ghost Mountain Bikes GmbH fid-Deciżjoni tal-Kummissjoni 98/115/KE u għal Steppenwolf GmbH fid-Deciżjoni tal-Kummissjoni 2003/899/KE għandhom jinqraw kif qed jidhru fl-Anness li ġej:

---

## ANNEX

| Referenza ta' qabel   | Referenza ġdida   | Il-pajjiż                 | Kodiċi addizzjonali<br>Taric |
|---|---|---------------------------|------------------------------|
| Bike Fun International s.r.o.<br>Štefánikova 1163<br>742 21 Koprivnice<br>ČESKÁ REPUBLIKA | Bike Fun International s.r.o.<br>Areál Tatry 1445/2<br>742 21 Koprivnice<br>ČESKÁ REPUBLIKA | Ir-Repubblika<br>Ċeka     | A536                         |
| C-Trading s.r.o.<br>V. Palkovicha 19<br>946 03 Kolárovo<br>SLOVENSKO/SLOVAKIA             | Credat Holding a.s.<br>V. Palkovicha 19<br>946 03 Kolárovo<br>SLOVENSKO/SLOVAKIA            | Ir-Repubblika<br>Slovakka | A662                         |
| Décathlon Italia SRL<br>20124 Milano MI<br>ITALIA   | Oxiprod S.R.L.<br>Via Morone Gerolamo 4<br>20121 Milano MI<br>ITALIA                        | L-Italja                  | 8085                         |
| F.lli Schiano S.R.L.<br>Via Carmello Pezzullo 20<br>80027 Frattamaggiore NA<br>ITALIA     | F.lli Schiano S.R.L.<br>Via Ferdinando Del Carretto 26<br>80100 Naples NA<br>ITALIA         | L-Italja                  | A824                         |
| Ghost Mountain Bikes GmbH<br>95652 Waldsassen<br>DEUTSCHLAND                              | Ghost-Bikes GmbH<br>An der Tongrube 3<br>95652 Waldsassen<br>DEUTSCHLAND                    | Il-Ġermanja               | 8523                         |
| Steppenwolf GmbH<br>Wettersteinstrasse 18<br>82024 Taufkirchen<br>DEUTSCHLAND             | Steppenwolf GmbH<br>Keltenring 9<br>82041 Oberhaching<br>DEUTSCHLAND                        | Il-Ġermanja               | A406                         |

## INFORMAZZJONI MILL-ISTATI MEMBRI

**Informazzjoni komunikata mill-Istati Membri rigward għajnuna mill-Istat mogħtija skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/2008 li jiddikjara ċerti kategoriji ta' għajnuna bħala kompatibbli mas-suq komuni (Regolament għal Eżenzjoni Ġenerali Shiha) skont l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat**

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2009/C 291/06)

|  |  |                       |
|--|--|-----------------------|
| In-numru ta' referenza tal-għajnuna  | X 179/09   |                       |
| Stat Membru  | Ċipru  |                       |
| Numru ta' riferenza tal-Istat Membru   | 25.06.001.728  |                       |
| Isem tar-Reġjun (NUTS)   | Cyprus<br>Oqsma mhux assistiti   |                       |
| L-awtorità li tagħmel l-ghotja   | Αρχή Ηλεκτρισμού Κύπρου<br>Αμφιπόλεως 11<br>Στρόβολος, Τ.Θ. 24506<br>1399 Λευκωσία/Nicosia<br>ΚΥΠΡΟΣ/CYPRUS<br><a href="http://www.eac.com.cy/">http://www.eac.com.cy/</a> |                       |
| Titolu tal-miżura tal-għajnuna   | Νέο Σχέδιο Αγροτικής Πολιτικής Αρχής Ηλεκτρισμού Κύπρου (Α.Η.Κ) — (2007-2013)  |                       |
| Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubbli-kazzjoni uffiċjali nazzjonali relevanti)) | Οι περί Αναπτύξεως Ηλεκτρισμού (Τροποποιητικοί) Κανονισμοί του 2008  |                       |
| Tip ta' miżura   | Skema  |                       |
| Tibdil ta' miżura tal-għajnuna diġà fis-seħħ   | Modifikazzjoni XS 205/08   |                       |
| Tul ekonomiku(ċi) konċernat(i)   | 4.8.2008-31.12.2013  |                       |
| Settur(i)  | Agrikoltura, Forestrija u Sajd, Manifattura ta' prodotti tal-ikel  |                       |
| Tip ta' benefiċjarju   | SME  |                       |
| Ammont komplessiv annwali tal-baġit ippjanat taħt l-iskema                               | EUR 3,42 (f' miljuni)  |                       |
| Għal garanziji   | —  |                       |
| Strument tal-għajnuna (Art. 5)   | Ghotja   |                       |
| Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni   | —  |                       |
| Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji  | —  |                       |
| Ghanijiet  | Intensità massima tal-għajnuna f' % jew l-ammont massimu ta' għajnuna fil-munita nazzjonali  | Bonuses lill-SME f' % |
| Għajnuna għall-investiment u impjegi għall-SMEs (Art. 15)                                | 40 %   | —                     |

Weblink għat-test shih tal-miżura tal-għajnuna:

<http://www.moa.gov.cy>

|   |   |                       |
|---|---|-----------------------|
| In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna  | X 180/09  |                       |
| Stat Membru   | Il-Ġermanja   |                       |
| Numru ta' riferenza tal-Istat Membru  | 421-40306-BB  |                       |
| Isem tar-Reġjun (NUTS)  | Brandenburg<br>Artikolu 87(3)(a)  |                       |
| L-awtorità li taghmel l-ghotja  | Landesamt für Verbraucherschutz, Landwirtschaft und Flurneuordnung (LVLF)<br>Thälmannstraße 11<br>14656 Brieselang<br>DEUTSCHLAND<br><a href="http://www.mluv.brandenburg.de/info/lvlf">http://www.mluv.brandenburg.de/info/lvlf</a>  |                       |
| Titolu tal-mizura tal-ghajjnuna   | Zusammenarbeit von Unternehmen bzw. von Unternehmen und Forschungseinrichtungen bei der Entwicklung neuer Produkte, Verfahren und Technologien in der Land- und Ernährungswirtschaft sowie in der Forstwirtschaft   |                       |
| Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubblikazzjoni uffiċjali nazzjonali relevanti)  | Richtlinie des Ministeriums für Ländliche Entwicklung, Umwelt und Verbraucherschutz über die Gewährung von Zuwendungen für die Zusammenarbeit bei der Entwicklung neuer Produkte, Verfahren und Technologien in der Land- und Ernährungswirtschaft sowie in der Forstwirtschaft vom 26. November 2007 |                       |
| Tip ta' mizura  | Skema   |                       |
| Tibdil ta' mizura tal-ghajjnuna diġà fis-seħh   | —   |                       |
| Tul ekonomiku(ċi) konċernat(i)  | 1.2.2009-31.12.2013   |                       |
| Settur(i)   | Agrikoltura, Forestrija u Sajd, Akkomodazzjoni u Ikel attivitajiet ta' servizz  |                       |
| Tip ta' benefiċjarju  | SME   |                       |
| Ammont kompressiv annwali tal-baġit ippjanat taht l-iskema                              | EUR 0,60 (f' miljuni)   |                       |
| Għal garanziji  | —   |                       |
| Strument tal-ghajjnuna (Art. 5)   | EUR 0,60 (f' miljuni)   |                       |
| Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni  | —   |                       |
| Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji   | unbekannt — 0,45 EUR (in Mio.)  |                       |
| Għanijiet   | Intensità massima tal-ghajjnuna f' % jew l-ammont massimu ta' ghajjnuna fil-munita nazzjonali   | Bonuses lill-SME f' % |
| Riċerka industrijali (Art. 31(2)(b))  | 70 %  | —                     |
| Żvilupp sperimentali (Art. 31(2)(c))  | 70 %  | —                     |
| Għajjnuna għar-riċerka u l-iżvilupp fis-settur agrikolu u fis-settur tas-sajd (Art. 34) | 70 %  | —                     |

Weblink għat-test shiħ tal-mizura tal-ghajjnuna:

[http://www.mluv.brandenburg.de/cms/media.php/2317/rl\\_techno.pdf](http://www.mluv.brandenburg.de/cms/media.php/2317/rl_techno.pdf)

|  |   |                       |
|--|---|-----------------------|
| In-numru ta' referenza tal-ghajnuna  | X 183/09  |                       |
| Stat Membru  | Ir-Renju Unit   |                       |
| Numru ta' riferenza tal-Istat Membru   | —   |                       |
| Isem tar-Reġjun (NUTS)   | North West<br>Oqsma mhux assistiti  |                       |
| L-awtorità li tagħmel l-ghotja   | North West Development Agency<br>Nwda PO Box 37 Renaissance House Centre Park Warrington Wa1 1xb<br><a href="http://www.nwda.co.uk">http://www.nwda.co.uk</a>             |                       |
| Titolu tal-miżura tal-ghajnuna   | R&D aid to Maelstrom Limited  |                       |
| Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubbli-kazzjoni uffiċjali nazzjonali relevanti)) | Regional Development Agencies Act 1998<br><a href="http://www.opsi.gov.uk/Acts/acts1998/ukpga_19980045_en_1">http://www.opsi.gov.uk/Acts/acts1998/ukpga_19980045_en_1</a> |                       |
| Tip ta' miżura   | Għajnuna ad hoc<br>Maelstrom Limited  |                       |
| Tibdil ta' miżura tal-ghajnuna diġà fis-seħh   | —   |                       |
| Data tal-koncessjoni   | 1.6.2009  |                       |
| Settur(i) ekonomiku(ċi) konċernat(i)   | Manifattura   |                       |
| Tip ta' benefiċjarju   | SME   |                       |
| Ammont komplessiv annwali tal-baġit ippjanat taht l-iskema                               | GBP 0,95 (f' miljuni)   |                       |
| Għal garanziji   | —   |                       |
| Strument tal-ghajnuna (Art. 5)   | Ghotja diretta  |                       |
| Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni   | —   |                       |
| Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji  | Measure 2.1.3 — GBP 0,80 million  |                       |
| Għanijiet  | Intensità massima tal-ghajnuna f' % jew l-ammont massimu ta' ghajnuna fil-munita nazzjonali   | Bonuses lill-SME f' % |
| Riċerka industrijali (Art. 31(2)(b))   | 50 %  | 20 %                  |

Weblink għat-test shiħ tal-miżura tal-ghajnuna:

<http://www.nwda.co.uk/what-we-do/projects-and-funding/state-aid.aspx>

|                                      |  |  |
|--------------------------------------|--|--|
| In-numru ta' referenza tal-ghajnuna  | X 184/09   |  |
| Stat Membru                          | Is-Slovakkja   |  |
| Numru ta' riferenza tal-Istat Membru | MF/22335/2008-832  |  |
| Isem tar-Reġjun (NUTS)               | Bratislavský<br>Artikolu 87(3)(a)  |  |
| L-awtorità li tagħmel l-ghotja       | Ministerstvo výstavby a regionálneho rozvoja Slovenskej republiky<br>Prievozska 2/B<br>825 25 Bratislava 26<br>SLOVENSKO/SLOVAKIA<br><a href="http://www.build.gov.sk">http://www.build.gov.sk</a> |  |



|  |  |                       |
|--|--|-----------------------|
| Titolu tal-miżura tal-ghajjnuna  | Schéma podpory inovácií prostredníctvom priemyselného výskumu, experimentálneho vývoja a transferu technológií pre mikro, malé a stredné podniky   |                       |
| Baži legali nazzjonali (Riferenza għall-pubbli-kazzjoni uffiċjali nazzjonali relevanti))                           | — Zákon č. 231/1999 Z. z. o štátnej pomoci v znení neskorších predpisov<br>— Zákon č. 523/2004 Z. z. o rozpočtových pravidlách verejnej správy a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov<br>— Zákon č. 172/2005 Z. z. o organizácii štátnej podpory výskumu a vývoja a o doplnení zákona č. 575/2001 Z. z. o organizácii činnosti vlády a organizácii ústrednej štátnej správy v znení neskorších predpisov |                       |
| Tip ta' miżura   | Skema  |                       |
| Tibdil ta' miżura tal-ghajjnuna diġà fis-sehħ  | —  |                       |
| Tul ekonomiku(ċi) konċernat(i)   | 20.1.2009-31.12.2013   |                       |
| Settur(i)  | Is-setturi kollha ekonomiċi eliġibbli biex jirċievu l-ghajjnuna  |                       |
| Tip ta' benefiċjarju   | SME  |                       |
| Ammont komplessiv annwali tal-baġit ippjanat taht l-iskema   | EUR 1,47 (f' miljuni)  |                       |
| Għal garanziji   | —  |                       |
| Strument tal-ghajjnuna (Art. 5)  | Għotja diretta   |                       |
| Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni   | —  |                       |
| Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji  | —  |                       |
|  | Intensità massima tal-ghajjnuna f' % jew l-ammont massimu ta' ghajjnuna fil-munita nazzjonali  | Bonuses lill-SME f' % |
| Għajjnuna għall-investment ambjentali għall-promozzjoni tal-enerġija minn sorsi ta' enerġija li jiġġeddu (Art. 23) | 45 %   | —                     |
| Riċerka industrijali (Art. 31(2)(b))   | 45 %   | —                     |
| Żvilupp sperimentali (Art. 31(2)(c))   | 25 %   | 10 %                  |

Weblink għat-test shiħ tal-miżura tal-ghajjnuna:

<http://www.justice.gov.sk/h.aspx?pg=r2&htm=http://www.justice.gov.sk/ovest/ov9/01/012/ov012A.pdf>

|                                      |   |
|--------------------------------------|---|
| In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna | X 190/09  |
| Stat Membru                          | Ir-Renju Unit   |
| Numru ta' riferenza tal-Istat Membru | —   |
| Isem tar-Reġjun (NUTS)               | Wales<br>Artikolu 87(3)(a)<br>Artikolu 87(3)(c)<br>Oqsma mhux assistiti   |
| L-awtorità li tagħmel l-ghotja       | Welsh Assembly Government<br>Plas Glyndwr<br>Kingsway<br>Cardiff<br>CF10 3AH<br>UNITED KINGDOM<br><a href="http://new.wales.gov.uk">http://new.wales.gov.uk</a> |

|  |  |                       |
|--|--|-----------------------|
| Titolu tal-miżura tal-ghajjnuna  | Welsh Property Development Scheme  |                       |
| Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubbli-kazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti)) | The Welsh Development Agency Act 1975 (section 1)<br><a href="http://www.statutelaw.gov.uk/legResults.aspx?LegType=All+Primary&amp;PageNumber=55&amp;NavFrom=2&amp;activeTextDocId=515803">http://www.statutelaw.gov.uk/legResults.aspx?LegType=All+Primary&amp;PageNumber=55&amp;NavFrom=2&amp;activeTextDocId=515803</a><br>The Housing Grants, Construction and Regeneration Act 1996 (section 126)<br><a href="http://www.opsi.gov.uk/acts/acts1996/Ukpga_19960053_en_1">http://www.opsi.gov.uk/acts/acts1996/Ukpga_19960053_en_1</a><br>The Government of Wales Act (section 80)<br><a href="http://www.opsi.gov.uk/acts/acts2006/ukpga_20060032_en_1">http://www.opsi.gov.uk/acts/acts2006/ukpga_20060032_en_1</a> |                       |
| Tip ta' miżura   | Skema  |                       |
| Tibdil ta' miżura tal-ghajjnuna diġà fis-seħħ  | —  |                       |
| Tul ekonomiku(ċi) konċernat(i)   | 1.1.2009-31.12.2013  |                       |
| Settur(i)  | Is-setturi kollha ekonomiċi eliġibbli biex jirċievu l-ghajjnuna  |                       |
| Tip ta' benefiċjarju   | SME<br>Impriża kbira   |                       |
| Ammont komplessiv annwali tal-baġit ipplanat taħt l-iskema                               | GBP 2,25 (f'miljuni)   |                       |
| Għal garanziji   | —  |                       |
| Strument tal-ghajjnuna (Art. 5)  | Self, Sussidju fuq ir-rata ta' interessi, Ghotja, Avvanzi rimborsabbli   |                       |
| Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni   | —  |                       |
| Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji  | European Regional Development Fund (ERDF) — GBP 7,50 million   |                       |
| Għanijiet  | Intensità massima tal-ghajjnuna f' % jew l-ammont massimu ta' ghajjnuna fil-munita nazzjonali  | Bonuses lill-SME f' % |
| Għajjnuna reġjonali għall-investiment u l-impjegi (Art. 13) Skema                        | 30 %   | 20 %                  |
| Għajjnuna għall-investiment u impjegi għall-SMEs (Art. 15)                               | 20 %   | —                     |

Weblink għat-test shiħ tal-miżura tal-ghajjnuna:

<http://wales.gov.uk/docs/det/report/090130stateaidpropertydevelopmentscheme.pdf?lang=en>

**Informazzjoni komunikata mill-Istati Membri rigward għajjnuna mill-Istat mogħtija skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/2008 li jiddikjara ċerti kategoriji ta' għajjnuna bħala kompatibbli mas-suq komuni (Regolament għal Eżenzjoni Ġenerali Shiha) skont l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat**

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2009/C 291/07)

|   |   |                      |
|---|---|----------------------|
| In-numru ta' referenza tal-għajjnuna  | X 191/09  |                      |
| Stat Membru   | Il-Litwanja   |                      |
| Numru ta' riferenza tal-Istat Membru  | LT  |                      |
| Isem tar-Regjun (NUTS)  | Lithuania<br>Artikolu 87(3)(a)  |                      |
| L-awtorità li tagħmel l-għotja  | Lietuvos Respublikos ūkio ministerija<br>Gedimino pr. 38/2<br>LT-01104 Vilnius<br>LIETUVA/LITHUANIA<br><a href="http://www.ukmin.lt">http://www.ukmin.lt</a>            |                      |
| Titolu tal-miżura tal-għajjnuna   | Ekonomikos augimo veiksmų programos 2 prioriteto „Verslo produktyvumo didinimas ir aplinkos verslui gerinimas“ priemonė „Kontroliuojantysis fondas“                     |                      |
| Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubbli-kazzjoni uffiċjali nazzjonali relevanti) | Lietuvos Respublikos ūkio ministro 2009 m. vasario 5 d. įsakymas Nr. 4-45 „Dėl Rizikos kapitalo fondų valstybės pagalbos schemos patvirtinimo“ (Žin., 2009, Nr. 15-608) |                      |
| Tip ta' miżura  | Skema   |                      |
| Tibdil ta' miżura tal-għajjnuna diġà fis-seħħ   | —   |                      |
| Tul ta' żmien   | 5.2.2009-31.12.2013   |                      |
| Settur(i) ekonomiċi konċernati  | Is-setturi kollha ekonomiċi eliġibbli biex jirċievu l-għajjnuna   |                      |
| Tip ta' benefiċjarju  | SME   |                      |
| Ammont komplessiv annwali tal-baġit ippjanat taħt l-iskema                              | LTL 55,00 (f'miljuni)   |                      |
| Għal garanziji  | —   |                      |
| Strument tal-għajjnuna (Art. 5)   | Kapital tar-riskju  |                      |
| Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni  | —   |                      |
| Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji   | Lietuvos Respublikos Vyriausybės 2008 m. liepos 23 d. nutarimas Nr. 788 „Dėl Ekonomikos augimo veiksmų programos priedo patvirtinimo“ – 275,00 LTL (mln.)               |                      |
| Għanijiet   | Intensità massima tal-għajjnuna f' % jew l-ammont massimu ta' għajjnuna fil-munita nazzjonali   | Bonuses lill-SME F % |
| Għajjnuna fil-forma ta' kapital ta' riskju (Art. 28-29)                                 | LTL 5 180 000   | —                    |

Webblink għat-test shiħ tal-miżura tal-għajjnuna:

[http://www3.lrs.lt/pls/inter3/dokpaieska.showdoc\\_l?p\\_id=336959](http://www3.lrs.lt/pls/inter3/dokpaieska.showdoc_l?p_id=336959)

|   |  |                      |
|---|--|----------------------|
| In-numru ta' referenza tal-ghajnuna   | X 192/09   |                      |
| Stat Membru   | Il-Polonja   |                      |
| Numru ta' riferenza tal-Istat Membru  | PL   |                      |
| Isem tar-Reġjun (NUTS)  | Poland<br>Artikolu 87(3)(a)  |                      |
| L-awtorità li tagħmel l-ghotja  | Starosta<br>około 340 podmiotów  |                      |
| Titolu tal-miżura tal-ghajnuna  | Refundacja kosztów wyposażenia lub doposażenia stanowiska pracy – pomoc w formie subsydiów płacowych na rekrutację pracowników w szczególnie niekorzystnej sytuacji oraz pracowników niepełnosprawnych   |                      |
| Baži legali nazzjonali (Riferenza għall-pubblikazzjoni uffiċjali nazzjonali relevanti))     | Rozporządzenie Ministra Pracy i Polityki Społecznej z dnia 15 stycznia 2009 r. w sprawie szczegółowych warunków i trybu dokonywania refundacji kosztów wyposażenia lub doposażenia stanowiska pracy, przyznawania bezrobotnemu środków na podjęcie działalności gospodarczej oraz form zabezpieczenia zwrotu otrzymanych środków (Dz.U. nr 5, poz. 26).<br>Art. 46 ustawy z dnia 20 kwietnia 2004 r. o promocji zatrudnienia i instytucjach rynku pracy (tj. Dz.U. z 2008 r. nr 69, poz. 415, z późn. zm). |                      |
| Tip ta' miżura  | Skema  |                      |
| Tibdil ta' miżura tal-ghajnuna diġà fis-seħh  | —  |                      |
| Tul ta' żmien   | 16.1.2009-31.12.2013   |                      |
| Settur(i) ekonomiċi konċernati  | Is-setturi kollha ekonomiċi eliġibbli biex jirċievu l-ghajnuna   |                      |
| Tip ta' benefiċjarju  | SME<br>Impriża kbira   |                      |
| Ammont komplessiv annwali tal-baġit ippjanat taht l-iskema                                  | PLN 715,50 (f'miljuni)   |                      |
| Għal garanziji  | —  |                      |
| Strument tal-ghajnuna (Art. 5)  | Għotja diretta   |                      |
| Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni  | —  |                      |
| Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji   | Program Operacyjny Kapitał Ludzki Narodowe Strategiczne Ramy Odniesienia 2007–2013, priorytet VI, poddziałanie 6.1.3: „Poprawa zdolności do zatrudnienia oraz podnoszenie poziomu aktywności zawodowej osób bezrobotnych” – 180,00 PLN (w mln)   |                      |
| Għanijiet   | Intensità massima tal-ghajnuna f' % jew l-ammont massimu ta' ghajnuna fil-munita nazzjonali  | Bonuses lill-SME F % |
| Għajnuna għar-reklutaġġ ta' haddiema żvan-taġġati fil-forma ta' sussidji ta' pagi (Art. 40) | 50 %   | —                    |
| Għajnuna għar-reklutaġġ ta' haddiema b'diżabilità fil-forma ta' sussidji ta' pagi (Art. 41) | 75 %   | —                    |

Weblink għat-test shih tal-miżura tal-ghajnuna:

[http://158.66.1.108/\\_files/\\_akty\\_prawne\\_2006/akty\\_wykonawcze/dziennik/46\\_6\\_dzu\\_09\\_05\\_26.pdf](http://158.66.1.108/_files/_akty_prawne_2006/akty_wykonawcze/dziennik/46_6_dzu_09_05_26.pdf)

|  |   |
|--|---|
| In-numru ta' referenza tal-ġhajjnuna   | X 193/09  |
| Stat Membru  | Il-Polonja  |
| Numru ta' riferenza tal-Istat Membru   | PL – W zwiżżgjuż z nowelizacją ustawy z dnia 20 października 1994 r. o specjalnych strefach ekonomicznych m. in. w zakresie zmiany upoważnienia dla Rady Ministrów określonego w art. 4 ustawy wydano jedno rozporządzenie Rady Ministrów określające zasady udzielania pomocy publicznej i warunki prowadzenia działalności w strefach oraz 14 rozporządzeń w sprawie poszczególnych stref (patrz załącznik 1)   |
| Isem tar-Reġjun (NUTS)   | Poland<br>Artikolu 87(3)(a)   |
| L-awtorità li tagħmel l-ġhotja   | Minister Gospodarki<br>Plac Trzech Krzyży 3/5<br>00-507 Warszawa<br>POLSKA/POLAND<br><br><a href="http://www.mg.gov.pl/Specjalne+strefy+ekonomiczne/Prawo/Pomoc+regionalna+dla+przedsiębiorców/">http://www.mg.gov.pl/Specjalne+strefy+ekonomiczne/Prawo/Pomoc+regionalna+dla+przedsiębiorców/</a>  |
| Titolu tal-miżura tal-ġhajjnuna  | Program pomocy regionalnej udzielanej przedsiębiorcom prowadzącym działalność gospodarczą w specjalnych strefach ekonomicznych na podstawie zezwolenia wydanego po 1 stycznia 2007 r.   |
| Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubblikazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti) | Patrz załącznik 2   |
| Tip ta' miżura   | Skema   |
| Tibdil ta' miżura tal-ġhajjnuna diġà fis-seħħ  | Modifikazzjoni XR 98/07   |
| Tul ta' zmien  | 1.1.2007-31.12.2013   |
| Settur(i) ekonomiċi konċernati   | Ipproċessar u priservar ta' frott u hxejjex, Manifattura ta' xarbiet, Manifattura ta' tessuti, Manifattura ta' hwejjeġ li jintlibsu, Manifattura ta' prodotti tal-ġilda u prodotti relatati, Manifattura ta' karta u ta' prodotti tal-karta, Stampar u riproduzzjoni ta' midja rreġistrata, Manifattura ta' kokk u prodotti taż-żejt irraffinat, Manifattura ta' kimiċi u prodotti kimiċi, Manifattura ta' prodotti farmacewtiċi bażiċi u sustanzi farmacewtiċi, Manifattura ta' prodotti tal-lasktu u tal-plastik, Manifattura ta' prodotti ohra mhux metalliċi, Manifattura ta' metalli bażiċi, Manifattura ta' prodotti tal-metall iffabbrikat, ġhajr magni u tagħmir, Manifattura ta' prodotti tal-kompjuter, elettroniċi u ottiċi, Manifattura ta' tagħmir tal-elettriku, Manifattura ta' magni u tagħmir n.e.c., Manifattura ta' vetturi bil-mutur, trejlers u semitrejlers, Manifattura ta' tagħmir iehor għat-trasport, Manifattura ta' għamara, Manifattura ohra, Tiswija u installazzjoni ta' makkinarju u tagħmir, Provvista ta' elettriku, gass, fwar u arja kkondizzjonata, Provvista ta' l-ilma; sistema ta' drenagġi, immagniggar ta' l-iskart u attivitajiet ta' RIMEDJAZZJONI, Kostruzzjoni ta' binjiet, Attivitajiet ta' programmi u xandir, Telekomunikazzjoni, Kompjuter programming u attivitajiet ta' konsulenza u relatati, Attivitajiet ta' servizz marbuta mal-informatika, Attivitajiet ta' servizzi finanzjarji, barra assigurazzjoni u flus mogħtija għal pensjoni, Riċerka xkentifika u żvilupp, Riklamar u riċerka dwar is-suq, Attivitajiet ta' traduzzjoni u interpretazzjoni |
| Tip ta' benefiċjarju   | SME<br>Impriża kbira  |
| Ammont komplessiv annwali tal-baġit ippjanat taħt l-iskema                             | PLN 670,00 (f'miljuni)  |

|   |   |                       |
|---|---|-----------------------|
| Għal garanziji  | —   |                       |
| Strument tal-ghajjnuna (Art. 5)                                   | Miżura Fiskali  |                       |
| Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni                          | —   |                       |
| Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji                         | —   |                       |
| Għanijiet   | Intensità massima tal-ghajjnuna f' % jew l-ammont massimu ta' ghajjnuna fil-munita nazzjonali | Bonuses lill-SME F' % |
| Għajjnuna reġjonali għall-investiment u l-impjegi (Art. 13) Skema | 50 %  | 20 %                  |

Weblink għat-test sħiħ tal-miżura tal-ghajjnuna:

<http://www.mg.gov.pl/Specialne+strefy+ekonomiczne/Prawo/Pomoc+regionalna+dla+przedsiębiorcow/>

|   |   |
|---|---|
| In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna  | X 194/09  |
| Stat Membru   | L-Italja  |
| Numru ta' riferenza tal-Istat Membru  | —   |
| Isem tar-Reġjun (NUTS)  | Veneto<br>Artikolu 87(3)(c)   |
| L-awtorità li tagħmel l-ghotja  | Regione del Veneto<br>Palazzo Balbi Dorsoduro 3901<br>30123 Venezia VE<br>ITALIA<br><a href="http://www.regione.veneto.it">http://www.regione.veneto.it</a>   |
| Titolu tal-miżura tal-ghajjnuna   | Aiuti alla formazione. Interventi volti a favorire l'aggiornamento e/o formazione di figure professionali dirigenziali e manageriali e la formazione dei responsabili delle risorse umane e dei rappresentanti dei lavoratori ai fini di implementare i collegamenti fra la formazione e i temi dell'innovazione e della competitività. |
| Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubbli-kazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti) | Programma Operativo approvato dalla Giunta Regionale con DGR n. 422 del 27.2.2007 e dalla Commissione Europea con decisione C(2007) 3329 del 13.7.2007 e C(2007) 5633 del 16.11.2007.   |
| Tip ta' miżura  | Skema   |
| Tibdil ta' miżura tal-ghajjnuna diġà fis-seħħ   | —   |
| Tul ta' żmien   | 30.9.2008-31.12.2009  |
| Settur(i) ekonomiċi konċernati  | Is-setturi kollha ekonomiċi eliġibbli biex jirċievu l-ghajjnuna   |
| Tip ta' benefiċjarju  | SME<br>Impriża kbira  |
| Ammont komplessiv annwali tal-baġit ippjanat taht l-iskema                              | EUR 0,55 (fmiljuni)   |
| Għal garanziji  | EUR 0,55 (fmiljuni)   |
| Strument tal-ghajjnuna (Art. 5)   | Ghotja diretta  |
| Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni  | —   |
| Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji   | dgr n. 1405 del 6.6.2008 — 0,23 milioni di EUR  |

| Ghanijiet  | Intensità massima tal-ghajjnuna f' % jew l-ammont massimu ta' ghajjnuna fil-munita nazzjonali | Bonuses lill-SME F % |
|--|---|----------------------|
| Ghajjnuna reġjonali għall-investiment u l-impjiegi (Art. 13) Skema | 70 %  | —                    |
| Tahriġ ġenerali (Art. 38(2))                                       | 70 %  | —                    |

Weblink għat-test shiħ tal-mizura tal-ghajjnuna:

<http://www.regione.veneto.it/Servizi+alla+Persona/Formazione+e+Lavoro/SpazioOperatori.htm>

|   |   |
|---|---|
| In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna  | X 195/09  |
| Stat Membru   | L-Italja  |
| Numru ta' riferenza tal-Istat Membru  | —   |
| Isem tar-Reġjun (NUTS)  | Veneto<br>Artikolu 87(3)(c)   |
| L-awtorità li tagħmel l-ghotja  | Regione del Veneto<br>Palazzo Balbi Dorsoduro 3901<br>30123 Venezia VE<br>ITALIA<br><a href="http://www.regione.veneto.it">http://www.regione.veneto.it</a>   |
| Titolu tal-mizura tal-ghajjnuna   | Aiuti alla formazione. Attività dirette all'acquisizione di competenze tecnico-professionali funzionali all'inserimento nel sistema produttivo regionale o al perfezionamento di conoscenze e abilità proprie delle figure professionali già attive nel settore dello spettacolo. |
| Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubbli-kazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti) | L. 845/1978   |
| Tip ta' mizura  | Skema   |
| Tibdil ta' mizura tal-ghajjnuna diġà fis-seħħ   | —   |
| Tul ta' żmien   | 5.11.2008-31.12.2009  |
| Settur(i) ekonomiċi konċernati  | Arti, divertiment u rikreazzjoni  |
| Tip ta' benefiċjarju  | SME   |
| Ammont komplessiv annwali tal-baġit ippjanat taħt l-iskema                              | EUR 0,09 (f'miljuni)  |
| Għal garanziji  | EUR 0,09 (f'miljuni)  |
| Strument tal-ghajjnuna (Art. 5)   | Għotja  |
| Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni  | —   |
| Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji   | —   |

| Għanijiet   | Intensità massima tal-ghajjnuna f' % jew l-ammont massimu ta' ghajjnuna fil-munita nazzjonali | Bonuses lill-SME F' % |
|---|---|-----------------------|
| Għajjnuna reġjonali għall-investiment u l-impjieg (Art. 13) Skema | 70 %  | —                     |
| Taħriġ ġenerali (Art. 38(2))                                      | 70 %  | —                     |

Weblink għat-test sħiħ tal-mizura tal-ghajjnuna:

<http://www.regione.veneto.it/Servizi+alla+Persona/Formazione+e+Lavoro/ModulisticaREG.htm#spettacolo>

—————



**Informazzjoni komunikata mill-Istati Membri rigward għajnuna mill-Istat mogħtija skont ir-Regolament tal-Kummissjoni (KE) Nru 800/2008 li jiddikjara ċerti kategoriji ta' għajnuna bħala kompatibbli mas-suq komuni (Regolament għal Eżenzjoni Ġenerali Shiha) skont l-Artikoli 87 u 88 tat-Trattat**

(Test b'relevanza għaż-ŻEE)

(2009/C 291/08)

|  |  |                       |
|--|--|-----------------------|
| In-numru ta' referenza tal-għajnuna  | X 196/09   |                       |
| Stat Membru  | L-Italja   |                       |
| Numru ta' riferenza tal-Istat Membru   | —  |                       |
| Isem tar-Reġjun (NUTS)   | Veneto<br>Artikolu 87(3)(c)  |                       |
| L-awtorità li tagħmel l-għotja   | Regione del Veneto<br>Palazzo Balbi Dorsoduro 3901<br>30123 Venezia VE<br>ITALIA<br><br><a href="http://www.regione.veneto.it">http://www.regione.veneto.it</a>            |                       |
| Titolu tal-miżura tal-għajnuna   | Aiuti alla formazione. Interventi formativi per l'aggiornamento delle qualifiche per l'acquisizione di nuove competenze dei lavoratori                                     |                       |
| Baži legali nazzjonali (Riferenza għall-pubbli-kazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti)) | Programma Operativo approvato dalla Giunta con dgr n. 422 del 27.2.2007 e dalla Commissione europea con decisione C(2007) 3329 del 13.7.2007 e C(2007) 5633 del 16.11.2007 |                       |
| Tip ta' miżura   | Skema  |                       |
| Tibdil ta' miżura tal-għajnuna diġà fis-seħh   | —  |                       |
| Tul  | 17.9.2008-31.7.2009  |                       |
| Settur(i) ekonomiku(ċi) konċernat(i)   | Is-setturi kollha ekonomiċi eliġibbli biex jirċievu l-għajnuna   |                       |
| Tip ta' benefiċjarju   | SME<br>Impriża kbira   |                       |
| Ammont kompressiv annwali tal-baġit ippjanat taht l-iskema                               | EUR 8,60 (f' miljuni)  |                       |
| Għal garanziji   | EUR 8,60 (f' miljuni)  |                       |
| Strument tal-għajnuna (Art. 5)   | Għotja diretta   |                       |
| Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni   | —  |                       |
| Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji  | Dgr n. 1009 del 6.5.2008 — 3,70 milioni di EUR   |                       |
| Għanijiet  | Intensità massima tal-għajnuna f' % jew l-ammont massimu ta' għajnuna fil-munita nazzjonali  | Bonuses lill-SME f' % |
| Għajnuna reġjonali għall-investiment u l-impjegi (Art. 13) Skema                         | 70 %   | —                     |
| Tahriġ speċifiku (Art. 38(1))  | 35 %   | —                     |
| Tahriġ ġenerali (Art. 38(2))   | 70 %   | —                     |

Weblink għat-test shiħ tal-miżura tal-għajnuna:

<http://www.regione.veneto.it/Servizi+alla+Persona/Formazione+e+Lavoro/Modulistica+FSE+Formazione+2007-2013.htm>

|   |  |                       |
|---|--|-----------------------|
| In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna  | X 197/09   |                       |
| Stat Membru   | L-Italja   |                       |
| Numru ta' riferenza tal-Istat Membru  | —  |                       |
| Isem tar-Reġjun (NUTS)  | Veneto<br>Artikolu 87(3)(c)  |                       |
| L-awtorità li tagħmel l-ghotja  | Regione del Veneto<br>Palazzo Balbi Dorsoduro 3901<br>30123 Venezia VE<br>ITALIA<br><a href="http://www.regione.veneto.it">http://www.regione.veneto.it</a>                          |                       |
| Titolu tal-mizura tal-ghajjnuna   | Aiuti alla formazione. Interventi volti a sostenere l'innovazione e la competitività dei sistemi produttivi veneti   |                       |
| Bazi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubbli-kazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti) | Programma Operativo approvato dalla Giunta Regionale con DGR n. 422 del 27.2.2007 e dalla Commissione europea con decisione C(2007) 3329 del 13.7.2007 e C(2007) 5633 del 16.11.2007 |                       |
| Tip ta' mizura  | Skema  |                       |
| Tibdil ta' mizura tal-ghajjnuna diġà fis-seħh   | —  |                       |
| Tul   | 6.11.2008-31.12.2009   |                       |
| Settur(i) ekonomiku(ċi) konċernat(i)  | Is-setturi kollha ekonomici eliġibbli biex jirċievu l-ghajjnuna  |                       |
| Tip ta' benefiċjarju  | SME<br>Impriza kbira   |                       |
| Ammont komplessiv annwali tal-baġit ippjanat taħt l-iskema                              | EUR 5,93 (f'miljuni)   |                       |
| Għal garanziji  | EUR 5,93 (f'miljuni)   |                       |
| Strument tal-ghajjnuna (Art. 5)   | Ghotja diretta   |                       |
| Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni  | —  |                       |
| Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji   | Dgr n. 2331 dell'8.8.2008 — 1,78 milioni di EUR  |                       |
| Għanijiet   | Intensità massima tal-ghajjnuna f' % jew l-ammont massimu ta' ghajjnuna fil-munita nazzjonali  | Bonuses lill-SME f' % |
| Għajjnuna reġjonali għall-investiment u l-impjiegi (Art. 13) Skema                      | 70 %   | —                     |
| Taħriġ speċifiku (Art. 38(1))   | 35 %   | —                     |
| Taħriġ ġenerali (Art. 38(2))  | 70 %   | —                     |

Weblink għat-test shiħ tal-mizura tal-ghajjnuna:

<http://www.regione.veneto.it/Servizi+alla+Persona/Formazione+e+Lavoro/SpazioOperatori.htm>

|                                      |          |  |
|--------------------------------------|----------|--|
| In-numru ta' referenza tal-ghajjnuna | X 198/09 |  |
| Stat Membru                          | L-Italja |  |
| Numru ta' riferenza tal-Istat Membru | —        |  |

|   |   |                       |
|---|---|-----------------------|
| Isem tar-Reġjun (NUTS)  | Veneto<br>Artikolu 87(3)(c)   |                       |
| L-awtorità li tagħmel l-ghotja  | Regione del Veneto<br>Palazzo Balbi Dorsoduro 3901<br>30123 Venezia VE<br>ITALIA<br><a href="http://www.regione.veneto.it">http://www.regione.veneto.it</a>   |                       |
| Titolu tal-miżura tal-ghajnuna  | Aiuti alla formazione. Interventi volti a sostenere la crescita professionale dei lavoratori al fine di agevolare l'innovazione delle PMI nei distretti produttivi e nei settori strategici dell'economia regionale |                       |
| Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubbli-kazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti) | Programma Operativo approvato dalla Giunta Regionale con DGR n. 422 del 27.2.2007 e dalla Commissione europea con decisione C(2007) 3329 del 13.7.2007 e C(2007) 5633 del 16.11.2007                                |                       |
| Tip ta' miżura  | Skema   |                       |
| Tibdil ta' miżura tal-ghajnuna diġà fis-seħh  | —   |                       |
| Tul   | 6.11.2008-31.12.2009  |                       |
| Settur(i) ekonomiku(ċi) konċernat(i)  | Is-setturi kollha ekonomiċi eliġibbli biex jirċievu l-ghajnuna  |                       |
| Tip ta' benefiċjarju  | SME   |                       |
| Ammont komplessiv annwali tal-baġit ippjanat taht l-iskema                              | EUR 8,26 (f' miljuni)   |                       |
| Għal garanziji  | EUR 8,26 (f' miljuni)   |                       |
| Strument tal-ghajnuna (Art. 5)  | Ghotja diretta  |                       |
| Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni  | —   |                       |
| Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji   | Dgr n. 1886 dell'8.7.2008 — 3,58 milioni di EUR   |                       |
| Għanijiet   | Intensità massima tal-ghajnuna f' % jew l-ammont massimu ta' ghajnuna fil-munita nazzjonali   | Bonuses lill-SME f' % |
| Għajnuna reġjonali għall-investiment u l-impjiegi (Art. 13) Skema                       | 70 %  | —                     |
| Tahriġ speċifiku (Art. 38(1))   | 35 %  | —                     |
| Tahriġ generali (Art. 38(2))  | 70 %  | —                     |

Weblink għat-test shiħ tal-miżura tal-ghajnuna:

<http://www.regione.veneto.it/Servizi+alla+Persona/Formazione+e+Lavoro/SpazioOperatori.htm>

|                                      |  |
|--------------------------------------|--|
| In-numru ta' referenza tal-ghajnuna  | X 201/09   |
| Stat Membru                          | L-Irlanda  |
| Numru ta' riferenza tal-Istat Membru | ENV/09/1   |
| Isem tar-Reġjun (NUTS)               | Ireland<br>Artikolu 87(3)(a)<br>Artikolu 87(3)(c)<br>Oqsma mhux assistiti<br>Mhallta |

|  |   |                       |
|--|---|-----------------------|
| L-awtorità li tagħmel l-ghotja   | <p>Enterprise Ireland, IDA Ireland, Shannon Development and Údarás na Gaeltachta</p> <p>Enterprise Ireland<br/>The Plaza<br/>East Point Business Park<br/>Dublin 3<br/>IRELAND<br/><a href="http://www.enterprise-ireland.com">http://www.enterprise-ireland.com</a></p> <p>IDA Ireland<br/>Wilton Park House<br/>Wilton Place<br/>Dublin 2<br/>IRELAND<br/><a href="http://www.idaireland.com">http://www.idaireland.com</a></p> <p>Shannon Development<br/>Town Centre<br/>Shannon<br/>Co. Clare<br/>IRELAND<br/><a href="http://www.shannon-dev.ie">http://www.shannon-dev.ie</a></p> <p>Údarás na Gaeltachta<br/>No Forbacha<br/>Gaillimh<br/>IRELAND<br/><a href="http://www.udaras.ie">http://www.udaras.ie</a></p> |                       |
| Titolu tal-miżura tal-ghajnuna   | Environmental Support Initiative 2008-2013  |                       |
| Baži legali nazzjonali (Riferenza għall-pubbli-kazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti)) | IDA Ireland & Enterprise Ireland: Industrial Development Acts 1986 to 2006, as amended and the Science and Technology Act 1987<br>Údarás Na Gaeltachta: Údarás na Gaeltachta Act, 1979<br>Shannon Development: Shannon Free Airport Development Company Limited Act 1959, as amended  |                       |
| Tip ta' miżura   | Skema   |                       |
| Tibdil ta' miżura tal-ghajnuna diġà fis-seħh   | —   |                       |
| Tul  | 1.2.2009-31.12.2013   |                       |
| Settur(i) ekonomiku(ċi) konċernat(i)   | Is-setturi kollha ekonomiċi eliġibbli biex jirċievu l-ghajnuna  |                       |
| Tip ta' benefiċjarju   | SME<br>Impriża kbira  |                       |
| Ammont komplessiv annwali tal-baġit ippjanat taħt l-iskema                               | EUR 40,00 (f' miljuni)  |                       |
| Għal garanziji   | —   |                       |
| Strument tal-ghajnuna (Art. 5)   | Ghotja diretta  |                       |
| Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni   | —   |                       |
| Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji  | —   |                       |
| Għanijiet  | Intensità massima tal-ghajnuna f' % jew l-ammont massimu ta' ghajnuna fil-munita nazzjonali   | Bonuses lill-SME f' % |
| Għajnuna għal investiment ambjentali f'miżuri ta' l-iffrankar l-enerġija (Art. 21)       | 60 %  | 20 %                  |
| Għajnuna għal investiment ambjentali f'koġenerazzjoni b'effiċjenza għolja (Art.22)       | 45 %  | 20 %                  |

|   |      |      |
|---|------|------|
| Għajjnuna għall-investiment ambjentali għall-promozzjoni tal-enerġija minn sorsi ta' enerġija li jiġġeddu (Art. 23) | 45 % | 20 % |
| Għajjnuna għall-istudji dwar l-ambjent (Art. 24)  | 50 % | 20 % |

Weblink għat-test shiħ tal-miżura tal-għajjnuna:

<http://www.entemp.ie/enterprise/stateaid/environmentalaid.htm>

|  |   |                       |
|--|---|-----------------------|
| In-numru ta' referenza tal-għajjnuna   | X 204/09  |                       |
| Stat Membru  | Malta   |                       |
| Numru ta' riferenza tal-Istat Membru   | —   |                       |
| Isem tar-Reġjun (NUTS)   | Malta<br>Artikolu 87(3)(a)  |                       |
| L-awtorità li tagħmel l-ghotja   | Malta Enterprise<br>Enterprise Centre<br>Industrial Estate<br>San Gwann<br>SGN 3000<br>MALTA<br><br><a href="http://www.maltaenterprise.com">http://www.maltaenterprise.com</a> |                       |
| Titulu tal-miżura tal-għajjnuna  | ERDF — Innovation Actions (Innov-Act) Grant   |                       |
| Bażi legali nazzjonali (Riferenza għall-pubblikazzjoni uffiċjali nazzjonali rilevanti) | Assistance to Small and Medium-Sized Undertakings Regulations, 2008 (Legal Notice 69 of 2008) Regulation 6  |                       |
| Tip ta' miżura   | Skema   |                       |
| Tibdil ta' miżura tal-għajjnuna diġà fis-seħħ  | —   |                       |
| Tul  | 19.1.2009-31.12.2013  |                       |
| Settur(i) ekonomiku(ċi) konċernat(i)   | Is-setturi kollha ekonomiċi eliġibbli biex jirċievu l-għajjnuna   |                       |
| Tip ta' benefiċjarju   | SME   |                       |
| Ammont komplessiv annwali tal-baġit ippjanat taħt l-iskema                             | EUR 0,80 (f' miljuni)   |                       |
| Għal garanziji   | —   |                       |
| Strument tal-għajjnuna (Art. 5)  | Għotja diretta  |                       |
| Riferenza għad-deċiżjoni tal-Kummissjoni   | —   |                       |
| Jekk ikkofinanzjat mill-fondi Komunitarji  | ERDF – 2007MT161PO001 – EUR 3,40 (f' miljuni)   |                       |
| Għanijiet  | Intensità massima tal-għajjnuna f' % jew l-ammont massimu ta' għajjnuna fil-munita nazzjonali   | Bonuses lill-SME f' % |
| Għajjnuna reġjonali għall-investiment u l-impjiegi (Art. 13) Skema                     | 30 %  | 20 %                  |

Weblink għat-test shiħ tal-miżura tal-għajjnuna:

<http://www.doi.gov.mt/EN/legalnotices/2008/02/LN%2069.pdf>

## V

(Avviżi)

PROCEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI  
KOMUNI

## IL-KUMMISSJONI

Avviż ta' tnedija ta' revizzjoni *interim* parzjali tal-miżuri tal-antidumping applikabbli għal  
importazzjonijiet tat-tertuqa tal-polyethylene terephthalate (PET) li toriġina mill-Indja

(2009/C 291/09)

Il-Kummissjoni rċeviet talba għal revizzjoni *interim* parzjali skont l-Artikolu 11(3) tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 384/96 tat-22 ta' Diċembru 1995 dwar il-protezzjoni kontra importazzjonijiet li huma l-oġġett ta' dumping minn pajjiżi li mhumiex membri tal-Komunità Ewropea <sup>(1)</sup> ("ir-Regolament bażiku").

**1. Talba għal revizzjoni**

It-talba tressqet minn Garware Polyplex Limited ("l-applikant"), produttur esportatur mill-Indja.

L-ambitu tat-talba huwa limitat għal eżami tad-dumping safejn għandu x'jaqsam l-applikant.

**2. Prodott**

Il-prodott taht revizzjoni huwa t-tertuqa tal-polyethylene terephthalate (PET) li joriġina fl-Indja ("il-prodott ikkonċernat"), li bħalissa huwa kklassifikat fil-kodiċi NM ex 3920 62 19 u ex 3920 62 90.

**3. Miżuri eżistenti**

Il-miżuri fis-sehh bħalissa huma dazju definittiv tal-antidumping impost bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1292/2007 <sup>(2)</sup> fuq importazzjonijiet tat-tertuqa tal-polyethylene terephthalate (PET) li joriġinaw mill-Indja, kif emendat l-aħħar bir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 15/2009 <sup>(3)</sup>. Ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 1292/2007 estenda d-dazju tal-antidumping għall-importazzjonijiet tat-tertuqa tal-polyethylene terephthalate (PET) ikkunsinjat mill-Brażil u dak ikkunsinjat mill-Iżrael kemm jekk iddikjarat li

joriġina fil-Brażil jew l-Iżrael kif ukoll jekk le, bl-eċċezzjoni ta' ċerti kumpaniji speċifikati fl-Artikolu 2(4) ta' dak ir-Regolament.

**4. Raġunijiet għar-revizzjoni**

It-talba skont l-Artikolu 11(3) hi bbażata fuq evidenza *prima facie*, ipprovduta mill-applikant, li ċ-ċirkostanzi li abbażi tagħhom ġew stabbiliti l-miżuri nbidlu u li dawn il-bidliet huma ta' natura dejjiema.

L-applikant ipprova evidenza *prima facie* li l-impożizzjoni ssuktata tal-miżura fil-livell attwali tagħha ma għadhiex mehtieġa biex tagħmel tajjeb għad-dumping. B'mod partikolari, l-applikant allega li kien hemm bidliet sinifikanti fil-proċess tal-produzzjoni tal-kumpanija li wasslu għal margini ta' dumping sostanzjalment iktar baxxa mill-impożizzjoni tal-miżuri eżistenti. Tqabbil mal-prezzijiet domestiċi tal-applikant u l-prezzijiet tiegħu tal-esportazzjoni lejn il-Komunità jindika li l-margini ta' dumping jidher li huwa sostanzjalment aktar baxx mill-livell attwali tal-miżura.

Għalhekk, l-impożizzjoni kontinwa tal-miżuri fil-livell eżistenti, li kienet imsejsa fuq il-livell ta' dumping stabbilit qabel, tidher li ma għadhiex mehtieġa biex ikun ikkumpensat id-dumping.

**5. Il-proċedura għad-determinazzjoni ta' dumping**

Wara li ddeterminat, b'konsultazzjoni mal-Kumitat Konsultattiv, li hemm biżżejjed evidenza biex tiġġustifika t-tnedija ta' revizzjoni *interim* parzjali, il-Kummissjoni qiegħda b'dan tnedi revizzjoni skont l-Artikolu 11 (3) tar-Regolament bażiku.

<sup>(1)</sup> ĠU L 56, 6.3.1996, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU L 288, 6.11.2007, p. 1.

<sup>(3)</sup> ĠU L 6, 10.1.2009, p. 1.

L-investigazzjoni se tivvaluta l-bżonn għall-issuktar, għat-tnehhija jew għall-emendar tal-miżuri eżistenti fir-rigward tal-applikant.

Jekk jinstab li l-miżuri għandhom jitnehhew jew jiġu emendati għall-applikant, jista' jkun meħtieġ li tiġi emendata r-rata tad-dazju attwalment applikabbli għall-importazzjonijiet tal-prodott ikkonċernat minn kumpaniji mill-Indja.

(a) *Kwestjonarji*

Biex tikseb it-tagħrif li tqis meħtieġ għall-investigazzjoni tagħha, il-Kummissjoni se tibgħat kwestjonarji lill-applikant u lill-awtoritajiet tal-pajjiż esportatur ikkonċernat. Dan it-tagħrif u l-evidenza ta' sostenn għandhom jaslu għand il-Kummissjoni fiż-żmien stipulat fil-punt 6(a).

(b) *Ġbir ta' tagħrif u smiġh ta' seduti*

Il-partijiet kollha interessati huma b'dan mistiedna jipprezentaw il-fehmiet tagħhom, jibagħtu tagħrif għajr it-tweġibiet tal-kwestjonarju u jipprovdu evidenza ta' sostenn. Dan it-tagħrif u l-evidenza ta' sostenn għandhom jaslu għand il-Kummissjoni fiż-żmien stipulat fil-punt 6(a).

Barra minn hekk, il-Kummissjoni tista' tisma' lill-partijiet interessati, bil-kondizzjoni li dawn jagħmlu talba fejn juru li hemm raġunijiet partikolari għaliex għandhom jinstemgħu. Din it-talba għandha ssir fiż-żmien stipulat fil-punt 6(b).

## 6. Il-limiti ta' żmien

(a) *Għall-partijiet li jridu jipprezentaw ruħhom, biex jipprezentaw it-tweġibiet tal-kwestjonarju u kull informazzjoni oħra*

Il-partijiet interessati kollha, jekk ir-rappreżentazzjonijiet tagħhom jeħtieġ jitqiesu matul l-investigazzjoni, għandhom jipprezentaw irwiehhom billi jikkuntattjaw lill-Kummissjoni, iressqu l-opinjoni tagħhom u jibagħtu t-tweġibiet tal-kwestjonarju jew kwalunkwe tagħrif ieħor fi żmien 37 jum mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor. Qed tingħbed l-attenzjoni li l-eżerċitar tal-parti l-kbira tad-drittijiet proċedurali ddefiniti fir-Regolament bażiku jiddependi mill-fatt li l-parti tippreżenta lilha nnifisha lill-Kummissjoni matul il-perjodu msemmi qabel.

(b) *Seduti ta' smiġh*

Il-partijiet kollha interessati jistgħu wkoll japplikaw biex jinstemgħu mill-Kummissjoni fl-istess limitu ta' żmien ta' 37 jum.

## 7. Sottomissjonijiet bil-miktub, tweġibiet tal-kwestjonarju u korrispondenza

Is-sottomissjonijiet u t-talbiet kollha magħmula mill-partijiet interessati jridu jsiru bil-miktub (mhux b'format elettroniku, sakemm ma jkunx speċifikat mod ieħor) u jridu jindikaw l-isem, l-indirizz, l-indirizz elettroniku, in-numri tat-telefown u tal-faks tal-parti interessata. Is-sottomissjonijiet kollha bil-miktub, inkluża l-informazzjoni mitluba f'dan l-avviż, it-tweġibiet tal-kwestjonarju u l-korrispondenza pprovduta minn partijiet interessati fuq bażi kunfidenzjali għandhom ikunu mmarkati bhala "Limitati" <sup>(1)</sup> u, skont l-Artikolu 19(2) tar-Regolament bażiku, għandu jkollhom magħhom verżjoni mhux kunfidenzjali, li għandha tkun immarkata "Għall-ispezzjoni mill-partijiet interessati".

L-indirizz tal-Kummissjoni għall-korrispondenza:

Il-Kummissjoni Ewropea  
Id-Direttorat Ġenerali għall-Kummerċ  
Direttorat H  
Uffiċċju: N-105 4/9  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

Faks +32 22956505

## 8. In-nuqqas ta' kooperazzjoni

F'każijiet fejn kwalunkwe parti interessata tirrifjuta l-aċċess għal jew ma tipprovdi l-informazzjoni meħtieġa fiż-żmien preskritt, jew tfixkel l-investigazzjoni b'mod sinifikanti, ir-riżultati, pożittivi jew negattivi, jistgħu jsiru skont l-Artikolu 18 tar-Regolament bażiku, abbażi tal-fatti disponibbli.

Fejn jinstab li kwalunkwe parti interessata tkun tat informazzjoni falza jew qarrieqa, l-informazzjoni għandha titwarrab u jista' jsir użu mill-fatti disponibbli, skont l-Artikolu 18 tar-Regolament bażiku. Jekk parti interessata ma tikkooperax jew tikkoopera biss b'mod parzjali, u jsir użu mill-fatti disponibbli, ir-riżultat jista' jkun inqas favorevoli għal dik il-parti milli kieku kkooperat.

<sup>(1)</sup> Dan ifisser li d-dokument ikun għal użu intern biss. Huwa protett skont l-Artikolu 4 tar-Regolament (KE) Nru 1049/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill dwar l-aċċess pubbliku għad-dokumenti tal-Parlament Ewropew, tal-Kunsill u tal-Kummissjoni (ĠU L 145, 31.5.2001, p. 43). Hu dokument kunfidenzjali skont l-Artikolu 19 tar-Regolament bażiku u l-Artikolu 6 tal-Ftehim tad-WTO dwar l-Implimentazzjoni tal-Artikolu VI tal-GATT 1994 (Ftehim Antidumping).

## 9. Skeda tal-investigazzjoni

L-investigazzjoni għandha tiġi konkluża, skont l-Artikolu 11(5) tar-Regolament bażiku fi żmien 15-il xahar mid-data tal-pubblikazzjoni ta' dan l-avviż f'Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea.

## 10. Ipproċessar ta' dejta personali

Ta' min jinnota li kull dejta personali miġbura f'din l-investigazzjoni se tiġi ttrattata skont ir-Regolament (KE) Nru 45/2001 tal-Parlament Ewropew u tal-Kunsill tat-18 ta' Diċembru 2000 dwar il-protezzjoni tal-individwi fir-rigward tal-ipproċessar ta' dejta personali mill-istituzzjonijiet u l-korpi tal-Komunità u dwar il-movement liberu ta' dik id-dejta <sup>(1)</sup>.

## 11. L-uffiċjal għas-seduti ta' smigh

Ta' min jinnota wkoll li jekk il-partijiet interessati jqisu li qegħdin jiltaqgħu ma' diffikultajiet biex jeżerċitaw id-drittijiet ta' difiża tagħhom, dawn jistgħu jitolbu l-intervent tal-Uffiċjal għas-Seduti tas-Smigh tad-DĠ għall-Kummerċ. Dan jaġixxi bhala medjatur bejn il-partijiet interessati u s-servizzi tal-Kummissjoni, filwaqt li joffri, fejn ikun meħtieġ, medjazzjoni fuq kwistjonijiet proċedurali li jaffettwaw il-harsien tal-interessi tagħhom f'dan il-proċediment, b'mod partikolari fir-rigward ta' kwistjonijiet li jikkonċernaw l-aċċess għall-fajl, il-kunfidenzjalità, l-estensjoni tal-limiti taż-żmien u t-trattament tas-sottomissjoni tal-fehmiet bil-miktub u/jew bil-fomm. Għal aktar tagħrif u dettalji ta' kuntatt, ikkonsulta l-paġni fuq l-internet tal-Uffiċjal tas-Smigh fuq il-websjta tad-DĠ tal-Kummerċ (<http://ec.europa.eu/trade>).

<sup>(1)</sup> ĠU L 8, 12.1.2001, p. 1.



PROCĊEDURI GHALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

IL-KUMMISSJONI

**Notifika minn qabel ta' koncentrazzjoni**

**(Każ COMP/M.5719 – Oaktree/SGD)**

**Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata**

**(Test b'relevanza għaž-ŻEE)**

(2009/C 291/10)

1. Fit-18 ta' Novembru 2009, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' koncentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(1)</sup> li permezz tagħha l-impriza OCM Luxembourg Glasnost Holding S.à.r.l (Lussemurgu) li tagħha għandu l-kontroll aħhari l'Oaktree Capital Management L.P. ("Oaktree", l-Istati Uniti tal-Amerika) takkwista fit-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill, il-kontroll shih tal-impriza Cougard Investissement SAS u s-sussidjarji tagħha SGD (kollettivament "SGD", Franza) permezz tax-xiri ta' ishma.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-imprizi kkonċernati huma:

— għal Oaktree: fondi ta' investment ta' ekwità privata,

— għal SGD: għal SGD: il-fornitura ta' imballaġġ ta' hġieġ għal speċjalità fl-industrija ta' prodotti tal-fwieha, kosmetiċi u farmaċewtiċi, il-fornitura ta' prodotti tal-hġieġ b'forom oħrajn, bħal briks tal-hġieġ u iżolaturi tal-hġieġ, u l-fornitura ta' prodotti ta' ppakkjar tal-plastik.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti koncentrazzjonijiet taht ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(2)</sup> ta' min jinnotta li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taht il-proċedura stipulata fl-Avviż.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex iressqu kwalunkwe kummenti li jistgħu jkollhom dwar it-tranzizzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-faks (+32 22964301 jew 22967244) jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.5719 – Oaktree/SGD, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea  
Direttorat Ġenerali għall-Kompetizzjoni  
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

<sup>(1)</sup> ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU C 56, 5.3.2005, p. 32.

**Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni**  
**(Każ COMP/M.5668 – Safran/SIA/Safran Electronics Asia)**  
**Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata**  
**(Test b'relevanza għaž-ŻEE)**  
(2009/C 291/11)

1. Fl-24 ta' Novembru 2009, il-Kummissjoni rċeviet notifika ta' konċentrazzjoni proposta skont l-Artikolu 4 tatr-Regolament tal-Kunsill <sup>(1)</sup> li permezz tagħha l-impriża Singapore Airlines Engineering Company ("SIAEC", Singapor), sussidjarja ta' Singapore Airlines Limited (Singapor) se takkwista/jakkwistaw fit-tifsira tal-Artikolu 3(1)(b) tar-Regolament tal-Kunsill, il-kontroll kongunt ta' Safran Electronics Asia Private Ltd ("SEA", Singapor), sussidjarja li hi proprjetà shiha ta' Sagem Défense Sécurité (li l-kontroll ahhari tagħha huwa f'idejn Safran SA, Franza) permezz ix-xiri ta' ishma u trasferiment ta' assi.

2. L-attivitajiet kummerċjali tal-impriži kkonċernati huma:

— Safran SA: propulsjoni aerospazjali, tagħmir tal-inġenji tal-ajru u s-sigurtà tad-difiża, u,

— Singapore Airlines Limited: trasport ta' passiġġieri u merkanzija, servizzi ta' inġinerija relatati mas-servizzi ta' trasport bl-ajru u mas-servizzi tat-terminals tal-ajruporti u.

3. Wara eżami preliminari, il-Kummissjoni ssib li l-operazzjoni nnotifikata tista' taqa' fl-ambitu tar-Regolament (KE) Nru 139/2004. Madankollu, id-deċiżjoni finali dwar dan il-punt hija riżervata. Skont l-Avviż tal-Kummissjoni dwar proċedura simplifikata għat-trattament ta' ċerti konċentrazzjonijiet taht ir-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 139/2004 <sup>(2)</sup> ta' min jinnota li dan il-każ jista' jiġi kkunsidrat għat-trattament taht il-proċedura stipulata fl-Avviż.

4. Il-Kummissjoni tistieden lill-partijiet terzi interessati biex iressqu kwalunkwe kummenti li jistgħu jkollhom dwar it-tranzizzjoni proposta.

Il-kummenti jridu jaslu għand il-Kummissjoni mhux aktar tard minn għaxart ijiem wara d-data ta' din il-pubblikazzjoni. Il-kummenti jistgħu jintbagħtu lill-Kummissjoni bil-faks (+32 22964301 jew 22967244) jew bil-posta, taht in-numru ta' referenza COMP/M.5668 – Safran/SIA/Safran Electronics Asia, fl-indirizz li ġej:

Il-Kummissjoni Ewropea  
Direttorat Generali għall-Kompetizzjoni  
Reġistru tal-Amalgamazzjonijiet  
1049 Bruxelles/Brussel  
BELGIQUE/BELGIË

---

<sup>(1)</sup> ĠU L 24, 29.1.2004, p. 1.

<sup>(2)</sup> ĠU C 56, 5.3.2005, p. 32.

## V Avviżi

## PROĊEDURI GĦALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA KUMMERĊJALI KOMUNI

**Il-Kummissjoni**

|               |  |    |
|---------------|--|----|
| 2009/C 291/09 | Avviż ta' tnedija ta' revizzjoni <i>interim</i> parzjali tal-miżuri tal-antidumping applikabbli għal importazzjonijiet tat-tertuqa tal-polyethylene terephthalate (PET) li toriġina mill-Indja ..... | 28 |
|---------------|--|----|

## PROĊEDURI GĦALL-IMPLIMENTAZZJONI TAL-POLITIKA TAL-KOMPETIZZJONI

**Il-Kummissjoni**

|               |   |    |
|---------------|---|----|
| 2009/C 291/10 | Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.5719 – Oaktree/SGD) – Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata <sup>(1)</sup> .....                        | 31 |
| 2009/C 291/11 | Notifika minn qabel ta' konċentrazzjoni (Każ COMP/M.5668 – Safran/SIA/Safran Electronics Asia) – Każ li jista' jiġi kkunsidrat għal proċedura simplifikata <sup>(1)</sup> ..... | 32 |



<sup>(1)</sup> Test b'relevanza għaž-ŻEE

## PREZZ TAL-ABBONAMENT 2009 (mingħajr VAT, inklużi l-ispejjeż tal-posta b'kunsinna normali)

|  |  |  |
|--|--|--|
| Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss   | 22 lingwa uffiċjali tal-UE                 | 1 000 EUR fis-sena (*)                   |
| Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, edizzjoni stampata biss   | 22 lingwa uffiċjali tal-UE                 | 100 EUR fix-xahar (*)                    |
| Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, stampati + CD-ROM annwali   | 22 lingwa uffiċjali tal-UE                 | 1 200 EUR fis-sena                       |
| Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss   | 22 lingwa uffiċjali tal-UE                 | 700 EUR fis-sena                         |
| Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L, edizzjoni stampata biss   | 22 lingwa uffiċjali tal-UE                 | 70 EUR fix-xahar                         |
| Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C, edizzjoni stampata biss   | 22 lingwa uffiċjali tal-UE                 | 400 EUR fis-sena                         |
| Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C, edizzjoni stampata biss   | 22 lingwa uffiċjali tal-UE                 | 40 EUR fix-xahar                         |
| Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje L+C, CD-ROM fix-xahar (kumulattiva)                                      | 22 lingwa uffiċjali tal-UE                 | 500 EUR fis-sena                         |
| Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (serje S), Swieq Pubbliċi u Appalti, CD-ROM, żewġ edizzjonijiet fil-ġimgħa | multilingwi:<br>23 lingwa uffiċjali tal-UE | 360 EUR fis-sena<br>(= 30 EUR fix-xahar) |
| Il-Ġurnal Uffiċjali tal-UE, serje C – Kompetizzjonijiet  | Skont il-lingwa/i<br>tal-Kompetizzjoni     | 50 EUR fis-sena                          |

(\*) Il-prezz kull kopja: bi 32 paġna: 6 EUR  
minn 33 sa 64 paġna: 12 EUR  
aktar minn 64 paġna: Prezz fiss għal kull każ

L-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*, li johroġ fil-lingwi uffiċjali tal-Unjoni Ewropea, hu disponibbli f'22 verżjoni lingwistika. Inklużi fih hemm is-serje L (Leġiżlazzjoni) u C (Komunikazzjoni u Informazzjoni).

Kull verżjoni lingwistika jeftiġilha abbonament separat.

B'konformità mar-Regolament tal-Kunsill (KE) Nru 920/2005, ippubblikat fil-Ġurnal Uffiċjali L 156 tat-18 ta' Ġunju 2005, li jistipula li l-istituzzjonijiet tal-Unjoni Ewropea mhumiex temporanjament obbligati li jiktbu l-atti kollha bl-Irlandiż u li jippubblikawhom b'din il-lingwa, il-Ġurnali Uffiċjali ppubblikati bl-Irlandiż jinbiegħu apparti.

L-abbonament tas-Suppliment tal-Ġurnal Uffiċjali (Serje S – Appalti u Swieq Pubbliċi) jiġbor fih it-total tat-23 verżjoni lingwistika uffiċjali f'CD-ROM waħdieni multilingwi.

Fuq rikjesta, l-abbonament f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* jagħti d-dritt li l-abbonat jirċievi diversi annessi tal-Ġurnal Uffiċjali. L-abbonati jiġu mgħarfa dwar il-ħruġ tal-annessi permezz ta' "Avviż lill-qarrej" inserit f'*Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea*.

## Bejgħ u Abbonamenti

Il-pubblikazzjonijiet bil-flus editjati mill-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet huma disponibbli mill-uffiċini tal-bejgħ tagħna. Il-lista tal-uffiċini tal-bejgħ hi disponibbli fuq l-internet fl-indirizz li ġej:

[http://publications.europa.eu/others/agents/index\\_mt.htm](http://publications.europa.eu/others/agents/index_mt.htm)

**EUR-Lex (<http://eur-lex.europa.eu>) joffri aċċess dirett u bla ħlas għal-liġijiet tal-Unjoni Ewropea. Dan is-sit jippermetti li jkun ikkonsultat *Il-Ġurnal Uffiċjali tal-Unjoni Ewropea* u jinkludi wkoll it-Trattati, il-leġiżlazzjoni, il-ġurisprudenza u l-atti preparatorji tal-leġiżlazzjoni.**

**Biex tkun taf aktar dwar l-Unjoni Ewropea, ikkonsulta: <http://europa.eu>**



L-Uffiċċju tal-Pubblikazzjonijiet tal-Unjoni Ewropea  
2985 Il-Lussemburgu  
IL-LUSSEMBURGU

MT